

Iyoobe Maxaafa Giddo Qofa

Iyoobe maxaafan nuni be7iza taarikey wolqqama metoyenne qohoy iza bolla gakkida issi suure asa gishshas qonccisees. He addezikka ba naytanne ba haaro ubbaafe mela atoyssafeka bollara iita madunth madunxidi waayettees; hessafe guye ginxo malan heedzdzuto shiiqida haasayan Iyoobinne iza laggeti ha iita waayisiza metozan baas seetettiza yo7oza qoncciseettes; wurseththankka Xoossi Iyoobes qonccisides.

Iyoobe laggeti iza bolla gakkida waayeza gishshas kase bantti eriza haymanote wogappe dendidi banttas diza dumma dumma qofa shiishsheettes; hessika, «Xoossi kiya; asas lo7o woga immees; iita as gidikko qaxxayees» geettes. «Hessaththoka Iyoobe ha ubba metoy gakkiday izi nagara ooththida gishshas gidontta aggenna» geettes. Iyoobe gidikko iza bolla wosoy bayndaadenne suure as gidida gishshas hayssa mala wolqqama qixaatey izas bessenna. Iyoobe mala suure asa bolla hayssa mala wolqqama metoy gakkidayssi birshettonnta maalettho gidides. Ha ubbaa metozan Iyoobe ammanoy yaanne haa qaaxxontta aggikokka tuma pirdiza Xoossay likke pirda izas immidi iza gakkida metozappe kessana malanne kase de7oza izas zaarana mala Xoossa minnidi woosappenne oyshoppe guye gibeenna.

Xoossi Iyoobe iza oyshchida oyshatas zaaro

maarara maarara immontta aggikokka Iyoobes diza mino ammanozza nashshidi Xoossi ba wolqqanne ba erateththaa malalisiza ogera ginxon izas qonccisides. Hessafe guye Iyoobi Xoossi bayranne era gididayssa shaakki erides. Xoossa Xoossateththa shaakki eridaappe guye kase izi hanqon kumidi kessida deexo qaalata gishshas yeellatidi maaroteththan gelides.

Maxaafaas wurseththa shemppoy Iyoobi bana gakkida metozappe zaaro demmidi kase de7ozan simmidayssanne qasseka haaro baggara kaseyssa haa aadho demmidayssa qonccisees. Hara baggara qasse Iyoobe bolla gakkida metoy ay gaason iza bolla gakkidaakkon Iyoobe laggetas gelontta gishshas Xoossay istta minththi seerides.

Lose gidida dumma dumma haymanote wogatappe Xoossi ba baggara bayra gididayssa Iyoobi xalala erida gishshas ba laggeta gishshas woosides; Xoossika iza woosaa siyides. Xoossi Iyoobes wurseththa de7oza koyroyssa aaththi lo7eththides.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Iyoobe gakkida metota 1:1–2:13

Iyoobi ba yeleta gallassa qanggides 3:1-26

Koyro yuusho haasaya 4:1–14:22

Nam7anththo yuusho haasaya 15:1–21:34

Heedzdzanththo yuusho haasaya 22:1–26:14

Iyoobes wurseththa haasaya 27:1–31:40

Eelihu haasaya 32:1–37:24

Xoossi koyro yuusho haasayda haasaya 38:1–39:30

Nam7anththo yuusho Xoossa haasayanne Iyoobe zaaro 40:1–42:6

Xoossi Iyoobes zaaro immidi anjjides 42:7-17

Iyoobe Bolla Gakkida Paace

¹ Uuxe geetettiza deren issi Iyoobe geetettiza asi dees. Izikka iita ubbaafe haakkidaade; wosoy iza bolla bayndaade; Xoossas yayyizaadenne suure asa.

² Izas laappun attuma naytinne heedzdzu macca nayti deettes.

³ Haaro baggarakka izas 7,000 dorsati, 3,000 gaamellati, 500 waaththa booratinne 500 hareti deettes; qasseka keehi daro aylleti deettes. Arshey morkizaso baggara iza mala durenne gita asi haray deenna.

⁴ Iyoobe attuma nayti issoy issoy bason taran taran diggisa giigsidi issife shiiqi ufayetteettes; heedzdzu michchetakka banttako xeygisidi istara issife meettessinne uyeettes.

⁵ Diggisa gallassati aadhdhidaappe guye Iyoobi wonttara dendidi ba nayta xeygisidinne issaa issaa sunththan yarsho shiishshees. Izi hessaththo ooththizay, «Ta nayti geelli gidaa Xoossa cayidi awukkora nagara ooththidaakkonne!» guussa hiran nayta nagarappe geeshshanaas giidi ooththees. Iyoobi hayssa yarsho woga qanxxontta ubba wode ooththees.

⁶ Gallassatappe issi gallas salo kiitanchchati GODAA sinth shiiqida wode Xala7eykka ittara issife shiiqides.

⁷ Xoossika, «Awappe yadii?» giidi Xala7e oy-chchides. Xala7eykka, «Sa7a gaxa ubbaa yaanne haa yuuyereettada yadis» giidi GODAAS zaarides.

⁸ GODAY Xala7eza, «Ta ayye Iyoobe lo7eththa beyadii? Iza mala ammanettidanne suure as bi-itta bolla beettibeenna; izi iita ubbaafe haakkidi taas yayyiza suure asa» gides.

⁹ Xala7eykka zaaridi, «Iyoobi nees Xoossaas coo yayyizee?

¹⁰ Izi nees yayyizay neni izanne iza nayta, izas diza haaro ubbaa lo7eththa naagida gishshassa; izi ooththiza oosoza kumeth anjjida gishshas-sinne daro wude meheta ne izas immida gishshas gidennee?

¹¹ Ane ne kushe yeddada izas dizayssa ubbaa ne dhayssidaakko tuma izi nena qonccen cayana» gides.

¹² GODAYKKA Xala7es, «Ero ane Iyoobe bolla issi metokka gaththofa attiin izas diza haaroza bolla ne koyidaazi ooththanawu dandayaasa» gides. Hessafe guye Xala7ey Xoossa sinththafe ke7idi bides.

Iyoobe Nayta Hayqonne Iza Haaro Dhayo

¹³ Gallassatappe issi gallas Iyoobe nayti bayra ishason wuri shiiqidi miidinne woyne cajje uyidi ufayetteettes.

¹⁴ He gallas issoy kiitetti yiidi, «Nuni boorata waaxidi goyishin; haretikka nu mata demban heemettishin,

¹⁵ Saaba dere asati yiidi nu bolla ola dentththidi ubbaaka di7i ekki bida; ne ayyleta ubbataakka

mashshan wodhida; tani xalala attada hanida ubbaa nees yootanaas yadis» gides.

¹⁶ Koyro kiitanchchay ba haasayza haasaya buro ongontta dishin nam⁷anththo kiitanchchay yiidi, «Dorsatanne heemmiza heenththanchcha ubbaa wolqqanth saloppe wodhdhidi wodhides; tani xalla attada hanida ubbaa nees yootanaas yadis» gides.

¹⁷ Hayssa kiitanchchay haasayi ongontta hara kiitanchchay yiidi, «Heedzdu butten shaakettida bonqqiza Kaladaawe asati yiidi qoppontta dishin nu bolla iita meto gaththida; gaamellata ubbaa di⁷i efichchida; ne aylleta ubbaa mashshan wodhida; tani xalla attada hanida miish ubbaa nees yootanaas yadis» gides.

¹⁸ Hayssa ha kiitanchchay haasayi ongontta hara kiitanchchay yiidi, «Ne nayti ubbatikka banttas bayra ishason shiiqidi mishenne woyne caje uysishe ufayettiza.

¹⁹ Bazzofo yida gote carkoy qoppontta dishin yiidi keeththa kumeth shirechchi yeggides; keeththazikka istta bolla wodhdhiin wurikka hayqqida; tani xalla attada hanida miish ubbaa nees yootanaas yadis» gides.

²⁰ Hessafe guye Iyoobi dendidi kayottidi ba may⁷oza daakkides; ba hu⁷e bulusides; biittan gufanni goynnides.

²¹ «Tani ta aayey uloppe kallo yelettadis; hayqqiza wodekka kallo baana; GODAY immides; GODAY ekkides; GODAA sunththi galatettidaaz gido» gides.

²² Ha paacey ubbay Iyoobe bolla gakkinkka izi ubbaaka nagara oothhibeenna; Xoossa bollaka camo qaala kessibeenna.

2

Qasseka Iyoobe Gakkida Paace

¹ Gallassatappe issi gallas salo kiitanchchati Xoossa sinth shiiqiza wode Xala7eykka ittara is-sife shiiqides.

² GODAYKKA, «Awappe yadii?» giidi Xala7e oy-chchides. Xala7eykka, «Biitta ubbaa bolla yaanne haa simerettada yadis» gides.

³ GODAYKKA Xala7e, «Ta ayye Iyoobe lo7eththa beyadii? Iza mala ammanettidayne kiya as biitta bolla beettenna; izi iita ubbaafe haakkidi taas yayyiza suure asa; iza dhayssanaas ne dandayana mala ta nees aaththa immana mala ne tana denththeththiday hadanna. Beya Iyoobi gidikko hanno gakkanaas ba suureteththan minni eqqides» gides.

⁴ Xala7eykka, «Galba gishshas galba»* gizayssa mala «Asi ba asho ashshanaas gishe baas dizayssa ubbaa immees.

⁵ Ha7i gidikko ne kushe iza bolla miccada izas kumeththa asateththa bolla qoho ne gaththidaakko tuma nena qonccera cayana» gides.

⁶ GODAYKKA Xala7e, «Ane lo7o; wodho wodhoppa attiin iza bolla ne koyidayssa ooththanaas dandayaasa» gides.

* **2:4** Galba gishshas galba gizayssi tal7e woykko kushe zaaro gididayssa qonccisees.

⁷ Hessafe guye Xala7ey Xoossa sinththafe ke7idi Iyoobes hu7e binanappe doommidi toho xugunth gakkanawu wolqqama madunththan waayettana mala ooththides.

⁸ Hessafe dendidayssan Iyoobi bidinththa bolla uttidi ba madunththa kon7an qaach doommides.

⁹ Iyoobes machcheya, «Ha7ikka Xoossa bolla diza ne ammanoji mino dizee? Xoossa cayada hayqqa!» gadus.

¹⁰ Iyoobikka, «Waanada eeya maccassa haasaya haasayay? Xoossi lo7o miish immiza wode ufayssan ekkoos; ha7i gidikko iita izi nu bolla ehishin iza bolla zuuzumanaas bessizee?» gides. Iyoobi ha ubbaa metoyenne waayey iza bolla gakkinkka izi Xoossa bolla iita miish haasaydi nagara ooththibeenna.

Iyoobe Lagge Heedzdzata

¹¹ Temaane dere as Elfaaze, Shuha dere as Belidaadinne Na7imaane dere as Zoofaare geetet-tiza heedzdzu laggeti Iyoobes deettes. Isttika Iyoobe bolla gakkida metoza siyida wode izas istti qadhettoyssa qonccisanaassinne iza minth-theththanaas bantta dereppe xeygettidi issife Iyoobekko yida.

¹² Buro haakora yishin Iyoobe be7ida; gido attiin izi Iyoobe gididayssa shaakki eranaas danday-beettenna. Isttas wozinay meqqiin izas mishettidi bantta may7oza daakkida; gudullaza ekkidi pude salo laallida; bantta hu7enkka makkidi addafe waassidi yeeho doommida.

¹³ Izas waayeza daraa be7ida gishshas aykko haasayontta izara laappun gallassanne laappun omars biitta bolla uttidi gam7ida.

3

Iyoobi Ba Yelettida Gallas Qanggeth

Iyoobe Haasaya

¹ Hayssafe guye Iyoobi haasaya doommides; ba yelettida gallassaa,

²⁻³ «Tani ta aayey ulon
medhettida omarsayanne
tani yelettida gallassaya
qanggettidayta gidetto!

⁴ He gallassay dhuman laametto;
Salo Xoossay iza qoppofo;
Poo7oy mulekka izan beettofo.

⁵ Shaarumaninne girdi gida dhuman
kamettidayssa gido;
shaaray kammiin dhumay
iza poo7o mitto.

⁶ He gallassa omarsayo
girdi gida dhumay kammo;
layththa gallassatara
issife taybettofo;
aginata qoodan geli qofettofo.

⁷ He gallassa omarsay
aykkoy bayndaaz gido;
ufayssa qaalaykka izan seetettofo.

⁸ Lewataane* geetettiza do7a
qaaseththanaas dandayzayti,

* **3:8** Lewataane geetettizayssi beni woden haylasho misatiza gita do7akko.

- gallassata qanggizayti,
he gallassayo qanggetto.
- ⁹ He gallassa omars
bakkale xoolintteti dhumetto;
poo7o hidotay izan beettofo;
wontta xalqqey izan xalqqofo.
- ¹⁰ Ta ayfetappe meto genththana,
ta aayey ulo ta bolla
gordontta aggida gishshas
he gallassay qanggettidayssa gido.
- ¹¹ «Ta aayey ulon dashe
haaththe gida attidaakko aazee!
Ta aayey uloppe ke7ida mala
ays hayqqabeekkinaa?
- ¹² Gulbateti tana mokki ekkanaas,
dhanththatikka tana dhanththanaas
ays beettidoo?
- ¹³ Ha7i tani saron ichchidaakko,
dhiskadakka shemppo
demmanakkoshin.
- ¹⁴ Ha7i laaletti beettizayta
baas keexxida biitta kawotaranne
zorizaytara ta dhiskada
shemppo demmanakkoshin.
- ¹⁵ Ba keeththa worqqaninne
biran kunththida;
daannatara ta issife
shempanakkoshin.
- ¹⁶ Qasseka ays biitta garsan
moogettida awucaya,
woykko issi gallassa poo7o
mulekka be7ontta naa mala

- ays gidabeekkinaa?
- 17 Heen iitata waayisoy attana;
daabursiza ooson
de7idayti shempana.
- 18 Qashetti diza asatikka saro demmana;
bana oosisiza asata hanqo qaala
siyanayssafekka attana.
- 19 Laafatinne gita asati issife beettana;
aylletikka heen
ba godatappe wozzettana.
- 20 «Xoossi un7o bolla dizaytas poo7o,
duussazi camo qofan kumidaades
de7o ays immizee?
- 21 Hayqo laamotizaytassinne
qotetti diza aqoppe
aaththi koyidi demmonttaytas
de7o ays immizee?
- 22 Duge duufon gelishe ufayettizaytas
de7oy ays imettizee?
- 23 Izi biza ogey
izaade fe geemettidaadessinne
Xoossi gordi woththida asas
poo7oy ays imettizee?
- 24 Yeehoy taas kath gidides;
waasoykka taas
goggiza haaththa mala gidides.
- 25 Ta yayyida miish ta bolla yides;
ta dagammidayssika
ta bolla gakkides.
- 26 Ta giddon hirgay xalla diza gishshas
saroy, woppaynne

shemppoy deenna» gi qanggides.

4

Elfaazey Koyro Haasayda Haasaya

- ¹ Temaane dere as Elfaazey hizgi zaarides;
- ² «Iyoohee! Issi asi ne bolla
wolqqaththi haasaykko
izaade ne dandayan ezganee?
Haasayanaappe attiin
ooni agganee?
- ³ Neni daro asata tamaarsadasa;
daaburda gesetakka minththadasa.
- ⁴ Kase ne qaalati dhuphettizayta
maaddeetteskoshin;
neni kokkoriza gulbatetakka
minththaasakkoshin.
- ⁵ Ha7i gidikko metoy
ne bolla gakkida gishshas
hidotay bayndaade gidadasa;
metoykka ne bolla
minnida gishshas
hidota qanxxadasa.
- ⁶ Xoossaas ne yayyiza yashshay
ammanththizaaz gidennee?
Ne suure ogetikka
nees hidotata deettennee?
- ⁷ Xillo as gidi dishin
iza metoy gakkidaadey,
suure as gidi dishe
tim7i gi dhaydaadey,
diikko ane qoppa.
- ⁸ Tani akeekida mala,
iitateth goyidi meto zerizayti

- heytaantti ba ooththooro
shiishshana.
- 9 Istti Xoossa peenon dhayana;
iza hanqo dambalan
istti dippi gi dhayana.
- 10 Iitati gaammo mala xaaggana;
ba qaala dhoqqu ooththidi
waassana;
Xoossi gidikko isttas
achchaa menththereththana.
- 11 Gaammoy shankkatidi
mizaaz dhayda wode
hayqqiza mala isttika hayqqana;
gaammo maratikka laalettiza mala
istta naytika laalettana;
- 12 Gallassafe issi gallas xuura gidida
kiitay taakko yides;
hessa he kiitaza saasukeththan
ta siyadis.
- 13 Asay omars wolqqama dhisko
seerida wode,
tana iita agumoy agunththides.
- 14 Baboyne kokkorsi tana oykkiin,
taas megeththati ubbay
kokkorana mala ooththides.
- 15 Ayanay ta sinththara aadhdhides;
dagamappe dendidayssan
ta hasay eqqides.
- 16 Heenkka issi miishshi
eqqi dizayssa beyadis;
tishshi ooththa xeelladis shin
izi aazakko shaakka
eranawu dandayabeekke.

- Hessafe guye co7u gidasohoppe
hizgiza qaala siyadis,
17 Xoossa sinththan xillo gidi
beettanaas dandayza asi dizee?
woykko bana medhhdhidaayssa
sinththan
geeshsha asi beettanee?
18 Xoossi baas ooththizaytan
ammanettonnta aggiko,
ba kiitanchchata bollaka
izi mooro miish
demmizaaz gidikko,
19 histtiin haradhdhoy
montta dishin laalettiza
istta yochchay biittafe gidida
urqqafe oosettida keeththa giddon
dizayta bolla
waani ammanettanee?*
- 20 Maaladoppenne omarsafe giddon
istti meqerettana;
erettonnta dishin
istti mernaaskka dhayana.
- 21 Tole dhishkey
shodettichchida
dunkaane mala
istti erateththi baynda hayqqana.»

5

- 1 «Iyoobee! Ne xeygiin
nees koyanaadey diikko xeyga;
nees maado immana mala
kiitanchchatappe

* 4:19 Olath geetetizayssi issi issi bagga gamoththo qalaan haradhdho geetettes.

- awayssako xeellay?
- ² Eeya as yiilloy wodhana;
qanaateykka as dhayssana.
- ³ Eeya asi minnidi dishin beyadis;
gido attiin iza aqoy
qoppontta dishin
Xoossa hanqon laalettides.
- ⁴ Iza naytikka ba de7ozas
ammanththizaaz demmettenna;
dubbushankka istta gishshas
haasayza as
istti demmontta gishshas
istta bolla qohoy gakkana.
- ⁵ Izi zerida kaththaaka
koshattida asati maana;
haray attiin agunththa giddon
mokkidayssaka izas ashshettenna;
Saametti uttida asati
iza haaroza ekkanaas amotteettes.
- ⁶ Metoy coo biittafe dendenna;
waayeykka gadeppe coo kezenna.
- ⁷ Tama finxeththi bonqofe dendidi
pude finxiza mala,
asikka waayes yelettees.
- ⁸ «Tani nena gididaakko
Xoossa woossana;
ta meto ubbaa izas qonccisana.
- ⁹ Izi gooday baynda
malalisiza miish,
pilggiin gakettonnta
gita miish ooththees.
- ¹⁰ Biitta bolla ira bukisees;
goshshatakka

- haaththan shugisees.
- 11 Kawuyidayta bonchchon
dhoqqu histtees;
muuzottizayta minththeththidi
ufayssees.
- 12 Istta oosoy polettontta mala
gene asata qofa hada ooththees.
- 13 Cinccata istta gene oosozan
zaari oykkees.
Gene asata qofaakka
eesora dhayssees.
- 14 Gallassay isttas dhuma gidees;
buro seeta gallassan
omars dhuma giddon diza mala
istti tattafettana.
- 15 Manqota istta morkketa
mashshafe ashshees;
metotanchchatakka
waayisizayta kusheppe
kessi ekkees.
- 16 Manqotas hidota immees;
makkallateththika
biitta bollafe dhayssees.
- 17 «Xoossi seeriza asi anjettidayssa;
hessa gishshas Ubbaa Dandayza
Xoossa seera leqqofa.
- 18 Xoossi madunththikokka
zaaridi paththees;
izi menththees;
ba kushen zaaridi koolees.
- 19 Usuppun qommo boshappe

- nena ashshi ekkana;
laappunththazanka ay qohoykka
ne bolla gakkenna.
- 20 Kosha layththan izi nena
shemppora paxa woththana;
ola layththankka izi nena
hayqoppe ashshana.
- 21 Xoossi nena iita
inxarsafe naagana;
boshay ne bolla
yiikkoka yayyaka.
- 22 Wolqqamata qohoyenne
koshay nena daganththenna;
biitta do7ataska ne yayyaka.
- 23 Ne goyiza gaden nena
shuchchi waayisenna;
do7atarakka ne saron daana.
- 24 Ne keeththan saroy kumanayssa
ne shaakka erana;
ne mehe xeellishin
aqoppe paccenna.
- 25 Ne zereththay daranayssa ne erana;
ne zereththayka demban diza
maata mala darana.
- 26 Kaththi kaxxidi maxettizayssa mala
nekka lo7eththa cimmada
duufon baana.
- 27 Nuni hayssa ubbaa pilggidi
tumu gididayssa eridos;
nenikka akeekada
hayssa ooson peysha.»

6

Iyoobe Haasaya

- ¹ Hayssafe guye Iyoobi hizgi zaarides;
- ² «Ta muuzoteththi geeddaretti
uttidaakko aazee dizay!
ta metoy ubbay
geeddaran geeddaretti uttidaakko
aazee dizay!
- ³ Abba lanqen diza
aceppe aadhdhi
deexxanakkoshin;
hessa gishshas dandayay paccida
ta haasayay
nena malalisanaas bessenna.
- ⁴ Ubbaa dandayza Xoossay
tana ba yiishshatan caddides;
istta marzetikka
ta asateththa giddon laalettida;
daganththiza Xoossa boshay
ta yuushon yuuyi aadhdhides.
- ⁵ Tumappe hardiday cilila maata
demmidi caaggi erizee?
Booraykka basso maata demmiko
xaaggi erizee?
- ⁶ Maxiney gelontta mal7ontta
kaththi meetettizee?
Phuuphphulle haaththi mal7izee?
- ⁷ Hayssa mala kath
maanaas koykke;
muusi attiin kushenkka bochchike.
- ⁸ «Ta amottizayssa Xoossi
taas immidaakko aazee dizay!
Izi ta waaso siyidaakko
aazee dizay!

- 9 Hayssa ubbaafe izas shene gidiin
izi tana menththereththi
yeggizaakko!
Ba kusheza yeddidi
izi tana dhayssidaakko!
- 10 Shempo immontta ay hargey
tana sakkikokka
tani ufayssan guppana;
tani Geeshshaza qaala
ay wodenkka kaddabeekke;
- 11 «De7on de7ana mala dandayza
ay minoteththi taas dizee?
Hidotay baynda aggiko
ays de7azinaa?
- 12 Tani shuchcha mala minoo?
Ta asateththayka
xarqimalaththo minoo?
- 13 Tana maaddanaas
taas aykko wolqqay deenna;
taas diza wolqqay
ubbay eketichchides.
- 14 «Ubbaa Dandayza Xoossas
yash aggidaadessinne
daaburdaadeska iza laggey
izas kiyateth bessanaas koshshees.
- 15 Ta ishathi gidikko haroy harotti
wodhidaappe guye meliza
ammanththontta
shaafata mala baleththizayta.
- 16 Shaafatan balgo balgo
shachchi kumees.
- 17 Bone aginatan gidikko

- maayi dhayees;
shaafatika haaththi baynda
melata gideettes.
- 18 Caana meheta laaggi ogera biza
asati haath koshshas
ogeppe ke7i bazzo biitta gelidi
toylu toylishe dhayeettes.
- 19 Teema biittafe biza mandara asati
haaththe koyeettes;
Saaba dere zal7anchchatikka
haaththe demmanaas
hidota ooththeettes.
- 20 Banti ammanetti uttida shaafati
melidayssa be7idi
hidota qanxxeettes;
haaththaako gakkiza wode
yiilloteettes.
- 21 Intteka taas hayta
ha shaafata mala;
ta bolla gakkida metoza be7idi
gede guye baqatideta.
- 22 Histtiin ta inttena hessa woykko
hayssa taas immite,
woykko intte haarozappe kessidi
tana ashshite gadinaa?
- 23 Qasse ta morkketa
kusheppe tana ashshite;
woykko tana waayisizayta
kusheppe tana
kessi ekkite gadinaa?
- 24 «Tana tamaarsite;
tanikka co7u gaana;
ta moorozakka tana bessite.

- 25 Tuma qaalay
camo gidikkoka ekettees;
intte walassay gidikko
aykkoska go7enna.
- 26 Intte ta haasaya
carko mala qoodeeta;
histtiko hidota qanxxida taas
zaaro immanaas ays koyeetii?
- 27 Yi7o nayta bolla saama yeggeeta;
intte intte siiqo laggeta
bayzanaas miishshan
marshetteetii?
- 28 «Ane tana haa xeellite;
intte sinththan ta wordotadinaa?
- 29 Inttes qoho gidontta mala simmite,
tani likke asakko!
- 30 Tumukka ta inxarsan
qohoy beettanee?
Ta doonaykka gene miish
shaakki eranaas dandayennee?

7

- 1 «Asas biitta duussay baaxe duus deennee?
Isttas gallassayka
une ooththiza oosanchchata
gallassa mala gidennee?
- 2 Isttika kuwa garsan shempanaas
amottiza oosanchchatanne
ba damoza ekkanaas naagiza
une asa mala gidettennee?
- 3 Ta daaburda aginati taas
go7ay bayndayta gidida;
meto omarsatikka

taas qofa omars gidida.

⁴ Ichchiza wode awude
dendandinaasha gaada qoppays;
omarsayka gidikko
taas gedde aduqqees;
tanikka wonttana gakkanaas
haa hee shirettashe aqays.

⁵ Taas kumeththa asateththay
guxunen kumides;
taas ashoykka madunxi goggides;
taas madunththayka
dhuuqqidi uzazees.

⁶ Ta layththata gallassati
daththa mooqe xongeththafe
eesoteettes;
issi hidotay baynda
wurseth gakkettes.

⁷ Ta Godawu! Ta shemppoya
peeno mala gididayssa qoppa;
hayssafe guye ubbaka
lo7o miish demmike.

⁸ Ha7i tana be7izayssi
nam7anththo zaaridi beyenna;
izi koyzaa gidikkoka
tana demmanawu dandayenna.

⁹ Shaaray laaletti dhayzayssa mala
hayqqidi duufon biza asi
haa simmidi yeenna.

¹⁰ Nam7anththo zaaridi
baso simmenna;
izaade erizayti ubbay
iza balettana.

¹¹ «Hayssafe guye co7u giikke!

- Taas ayanay ceecidayssafe
dendidayssan ta haasayays;
ta shemppoya irayettida
gishshas zuuzumays.
- 12 Hayssa likke naagettizaade
ne tana ooththiday tani abbayee?
Woykko abba gidдон diza
do7aayee?
- 13 Ta hiixay tana minththeththees;
ta ichchizasoy
ta sakoza baleththees
gaada ta qoppadis.
- 14 Neni gidikko tana
agumon yashissaasa;
ajjuutankka daganththaasa.
- 15 Hayssa metoy darida asateththa
tookkada daanaappe
ta cuuletta
hayqqanayssa doorays.
- 16 Hidota qanxxadis;
daanaaska ta koykke;
taas layththayka
qaanth gidida gishshas
tana aggaaga.
- 17 «Ne soho immanaassinne
qoppanaas asi aazee?
- 18 Wonttan wonttan pilggana mala,
woden wodenkka
ne paaccana mala asi aazee?
- 19 Cuch mittiza
guuththa wodekka taas immikii?
- 20 Asa kaalettiza Godawu!

Tani nagara ooththoyssan
neni ay qohettadii?
Ays ta bolla ne toora zaaradii?
Ays hayssa keena
ta nena deexxadinaa?
²¹ Ubbaaka ta nagara atto giikkii?
Ta ooththiza qoho
taappe diggikii?
Ta duufon
gelana wodey gakkides;
hayssafe guye ne tana
koyidaakkoka ta beettike.»

8

Belidaade Haasaya

- ¹ Shuha dere as Belidaade geetettizayssi hizgidi
zaarides;
² «Ne doonappe ke7iza qaalati
gote carko mala;
awude gakkanaas hayssaththo
ne haasayanee?
³ Xoossi pirda bokkasi erizee?
Ubbaa Dandayza Xoossay
xilloteth bokkasi erizee?
⁴ Ne nayti Xoossa qohidaa gidikko,
istti bantta pirda ekkida guussa.
⁵ Gidikkoka ne Xoossako simmiko,
Ubbaa Dandayza
Xoossa woossiko,
⁶ suureenne geesh gidikko
izi eesoti nees bessiza schon
nena zaarana.
⁷ Ne doomeththay

guuth misatikkoka,
nees poloy keehi lo7o gidana.

- 8 «Ane kase yeleta oychcha;
kase aawati gakkidasoza
pilgga xeella.
- 9 Nu layththazi
buro guuth gidida gishshas
nuni aykkoka erokko;
nu layththayka
eesho mala aadhdhizaaza.
- 10 Istti nees tamaarsizayssinne
nees yootizayssi
ba akeekizayssafe
ekkididi gidennee?
- 11 Tumukka carey bayndason
shacca maatay mokki erizee?
Haaththi bayndason
marcoy cililizee?
- 12 Hayssi hanontta aggiko diccidi
buuch gakkanaappe sinththan
buro cililan dishe melees.
- 13 Xoossa dogiza asata
ubbaa wurseththay
hessa mala hanana;
Xoossi baawa giza asata
hidotay qanxxettana.
- 14 Achcharo keeththa mala
miishshan ammanetteettes;
istti hidota ooththiza
miishshi diikkoka
kawushshara dhayana.
- 15 Achcharo keeththa bolla
istti zemppizaa gidikko

- izi minni eqqenna;
achcharo keeththaza izi oykkiko
duuxeretti wodhdhana.
16 Haaththa kallida harumay
ho7o demmidi daayees;
17 Xaphoza shuchcha
muuhe gidдон yeddees;
zaalla za7an xaphees.
18 Ba dizasoppe shodettiza wode
izi dizasozi erettenna.
19 Iza wurseththi hessa mala gidees;
hara maatati biittafe doleettes.
20 «Xoossi wosoy baynda
asata olenna;
iita asata qese minththenna.
21 Hessa gishshas nenikka
ufayssan miiccana malanne
«Ililana» mala izi ooththana.
22 Nena ixxiza asati gidikko
yeella may7ana;
iita asata keeththika dhayana.»

9

Iyoobe Haasaya

- 1 Iyoobi hizgi zaarides;
2 «Ee! Tani hayssa
tumu gididayssa erays;
gido attiin asi Xoossa sinththan
waani xillo gidanaas dandayzee?
3 Izarakka ooni marshettanaas
dandayzee?

Izi issi shii oyshota
oychchizaa gidikko
isttafe issinokka zaaranaas
dandayzaadey deenna.

⁴ Xoossi eranchchanne wolqqama;
oonee izara eqettidi xoonettonttay?

⁵ Akeekontta zumata kokkorsana;
ba hanqozankka
shirechchi yeggana.

⁶ Xoossi biitta dizasoppe kokkorsana;
biitta tuussata akka qaaseththana.

⁷ Awa arshey mokkontta mala
ooththanawu dandayees;
Xoolinttetikka
poo7isontta mala
ooththana.

⁸ Oonikka maaddontta dishin
salota micciday iza;
izi abba dambala bolla hemettees.

⁹ Zardo, Ooriyoninne
Piliyaadise geetettiza Xoolintteta,
qasseka duge baggara diza
daro Xoolintteta,
salo bolla medhdhi
woththiday Xoossa.

¹⁰ Izi ooththiza malalisiza miishshata
nuni pilggidi
akeekanawu dandayokko;
izi poliza makkalla miishshata
nuni goodanawu dandayokko.

¹¹ «Xoossi ta matara aadhdhikokka
ta demmike;

- haa taakko shiiqikkoka
shaakkada erikke.
- 12 Izi ba koyidayssa ekkiko
oonikka iza diggenna;
«Ays hayssaththo ooththay?» giidi
iza oychchanaas xalizay deenna.
- 13 Xoossay ba hanqozappe
guye simmenna;
Era7aabe geetettiza
abba giddo do7ata
maaddizaytikka
iza toho garsan gulbatana.
- 14 «Histtiin tani izas zaaro
waana immana dandayazinaa?
Izara marshettanaas
ay qaala ta demmanee?
- 15 Geesh gida ta beettidaakkoka;
ta bolla pirdizaadey
tana maarana mala
woossana attiin
izas zaaro immanaas xalikke.
- 16 Ta iza sunththa xeygikko
izi zaaro taas immizaa gidikkoka
ta magana izi siyana gaada
ta ammanettike.
- 17 Izi tana gote carkon liiqisana;
aykko gaasoykka baynda
taas madunththaa ha darsana.
- 18 Shempo ta zaarana wodey
gakkanaaska
taas shemppo immenna;
ta shemppon waaye kunththides.
- 19 Taas diza wolqqan

ta izara baaxetana gontta mala
wolqqan izara egettidi
dandayanay deenna;
ta mootettada iza
laththana gontta mala
iza pirdiza asataakko
shiishshanaas
dandayza asi deenna.

20 Tani geeshshinne xillokoshin
ta haasayay tana
qohanchcha kessees;
ta haasayza haasayati ubbay
ta bolla pirdeettes.

21 «Aykkoka tani
borey bayndaade gidikkoka
ta gishshas qoppike;
ta shemppoyokka harassetays.

22 Xoossi xillozanne qohanchchazakka
dhayssiza gishshas
aykko dummateththika deenna
ta giday hessa gishshassa.

23 Asi iita meton wurshin
izi geeshsha asa meto qidhees.

24 Biittay iita asata kushen
aadhdhi imettishin
izi pirdiza asata ayfe goozees;
hayssa ooththiday Xoossa
gidontta aggiko haray oonee?

25 «Ta layththati woxxizaytappe
haa aadhdhi eesoteettes;
aykko ufayssika
ta demmontta aadhdheettes.

- 26 Isttika sookke gizayssafe oosettida
wogolo mala eesoteettes;
baqqi ekkiza golle kafo mala
eesoteettes.
- 27 Tani ta zuuzunththaa balana;
«Ta sinththaaka kareththo aggada
ane poo7isa bessays» giikko,
28 Xoossi tana geesh ooththidi
goodonttayssa tani eriza gishshas
metoynne waayey
ta bolla gakkana gaada yayyays.
- 29 Histtiin ta qohanchcha
geetetta goodettidaa gidikko
taas hada daaburay aazassee?
- 30 Tani ta asateththa
saamunan meeccizaa gidikko,
ta kushezakka
keeha geeshshizaa gidikko,
- 31 ha ubbaa ooththiinkka
neni duge iita ciimman tana olana;
ta may7otikka tana shaatettana.
- 32 Izi ta mala as gidontta gishshas,
pirdiza asataakko biidi
pirdettoos gaanawu dandaykke.
- 33 Nu bolla ba kusheza
gaththi woththidi
pirdi nuna shaakkiza asi
nu giddon dizaakko,
34 iza teemateththi
tana hirisontta mala
Xoossi ba guufeza
ta bollafe denththidaakko,
- 35 tani izas yayyontta
haasayanakkoshin;

ha7i gidikko ta diza hanon dashe
haasayana dandaykke.

10

- ¹ «Duussi tana saleththides;
ta de7iza camo de7oza
qonccen sissana.
- ² Tani Xoossa hizgana;
ta bolla nees lancey diikko
taas qonccisa attiin
ta bolla pirdofa!
- ³ Hayssa likke ne tana metoththoyssi
nees wogaa?
Neni nerikka medhhdhida asaa
ne kadhanaas nees bessizee?
lita asata duulatay
nena ufayssizee?
- ⁴ Ne ayfey asa ayfe malaa?
Woykko ne asaththo xeellay?
- ⁵ Ne wodeti asayssa malaa?
Woykko ne layththati
asa layththa mala qanththee?
- ⁶ Ays ne ta qohoza xeellay?
Ays ne ta nagarakka
kaalla kaallada aggontta ix xay?
- ⁷ Tani qohonttayssanne
ne kusheppe oonikka
tana ashshonttayssa ne eraasa.
- ⁸ Taas medhanne mala
immi medhhdhiday
ne kusheta;
histtiin ha7i ha kusheti
tana zaari laalli dhayssanee?
- ⁹ Mana miishsha mala ne tana

- biittafe medhdhoyssa qoppa;
histtiin ha7i ne tana
gudulla mala liiqisanee?
- 10 Tana maaththa mala tigada,
meqo maaththa mala
irrkisa ooththadasa.
- 11 Ta asateththa galbaninne
ashon kammadasa;
megeththaninne shayan
gaththa oyththadasa.
- 12 De7onne mernaa siiqo
taas immadasa;
ne naagoykka
ta ayana minththides.
- 13 «Hekko hayta ha miishshata
ne wozinan
qotta woththada daasa;
ne qofaykka hayssa gididayssa
ta eradis.
- 14 Ta qohidaa gidikko
ne ayfeti beyana;
ta nagara gishshas
tana qaxxayontta aadhdhaka.
- 15 Ta nagara ooththidaakko
eesora meto giddon kundana;
lo7o miish ooththidaa gidikkoka
galatetikke;
ta gilqiin yeellay tana gakkides.
- 16 Ta otorettidaakko
ne tana gaammo mala
shankkatada oykkana;
ne tana qohanaas
zaara zaara shankkatana.

- 17 Ta bolla markkattiza asata
ne ubbaa gallas demmana;
ta bolla ne hanqoy
gede dari dari baana;
neni tana qohanaas
ubba gallas ooraththa qofata
ola asata mala
ta bolla denththaasa.
- 18 «Ta Godaa Xoossawu!
Ays ta yelettana mala ooththadii?
Oonikka tana be7ontta
ta hayqqaychchidaakko
lo7okkoshin!
- 19 Ta medhettonnta attarkina;
tani ta aayey uloppe
duufon bidaakko
taas lo7o gidanakkoshin!
- 20 Ta daana layththaya
qaanth gidekke?
he qaanththa layththayn
guuththara ta ufayettana mala
tana aggarkkii!
- 21 Hessika tani nam7anththo
haa simmanaas dandayontta
girdi gida dhumaso
baanaappe sinththana.
- 22 Ta baanaasozi dhuma kuwaynne
shiroy kumida biitta;
heen diza poo7ozi dhuma mala.»

11

Zoofaare Haasaya

- ¹ Na7imaane dere as Zoofaarey hizgides;

- ² «Hayssa ha hada qaalatas ubbaas
zaaro immizay baye?
Asi haasaya daron
xillo gidana dandayzee?
- ³ Iyoobee! Ne haasayda
hada haasayatas
zaaroy imettontta misatizee?
Ne hayssa mala qilccishin
nena seerana asi
bayndaz misatizee?
- ⁴ Ne qofan, «Tani xillo» gaasa;
Xoossaska, «Ne sinththan
tani geeshsha» gaasa.
- ⁵ Xoossi nees haasaydaakkonne
likke zaaro immidaakko
aazee dizay!
- ⁶ Erateththas ogey
daro gidida gishshas,
Xoossay nees erateththa
xuura qonccisidaakko
aazee dizay!
Hessa gishshas
Xoossi nena qaxxayizay
nees bessizayssafe
guuththara gididayssa era.
- ⁷ «Neni Xoossas ciimma gidida xuura
eranaas dandayay?
Ubbaa Dandayza Xoossa
pilggada gakkanawu dandayay?
- ⁸ Iza gitateththay saloppe bolla;
neni ay ooththanawu dandayay?
Iza ciimmateththayka

- si7ooleppeka ziqqa;
neni ay eray?
- ⁹ Xoossa gitateththay biittafe darees;
abbafe aakkees.
- ¹⁰ Xoossi yiidi qachchiko,
gede pirda keeth shiishshidaakko
oonee iza digganay?
- ¹¹ Xoossi go7ontta asata erees;
izi qoho beyishe
co7u giidi xeellenna.
- ¹² Eeya asi eranchcha gidanaappe
harey as gididi
yelettanayssi kawuyana;
- ¹³ Gidikkoka neni
ne wozina suurisikko,
ne kusheza miccada
pude Xoossako woossiko,
- ¹⁴ Neni nagarappe haakkiko,
iita miishshika
neson beettontta mala
ne ooththiko,
- ¹⁵ he wode dhoqqu gaada
yeellay baynda ubbaa miish
ne beyana;
yeellay baynda
minna eqqanawu dandayaasa.
- ¹⁶ Ne metoza ubbaa ne dogana;
ne akeekizaykka
aadhdhi bichchida
haro haaththa mala gidana.
- ¹⁷ Ne shemppoya seeta gallassa
awappe aadhdhada poo7ana;
dhumaykka wontta
poo7o mala gidana.

- 18 Nees hidotay diza gishshas
nenikka ammanettada daana;
Xoossi nena naagiza gishshas
neni hirgay baynda
woppu gaada daana.
- 19 Ne oonaska babbontta ichchana;
daro asatikka ne sinththan
bonchcho demmanaas koyana.
- 20 Iitata ayfey qooqana;
istti attana ogeti ubbay
gorda gidana;
istta wurseththayka hayqo.»

12

Iyoobe Haasaya

- 1 Iyoobi hizgi zaarides;
- 2 «Tumukka intte keehi eranchchata;
intte hayqqishinkka erateththi
inttenara issife hayqqana
misatees.
- 3 Gido attiin taaska intteyssa mala
akeekay dees;
tani inttefe
ay miishshankka guuxxike;
intte haasaydayssa
asi ubbay erees.
- 4 «Ta Xoossa xeygiin
taas izi zaarida wodey dees;
ha7i tani ta laggetas
qidhes gidadis;
mooroy baynda xillo
tani asa ubbaas qidhes attadis.

- ⁵ Metoy iza bolla gakkontta asa
matan metotida asa meto
leqqanayssi kawushsha miishsha;
gido attiin kundanaas
gandigarzaade sugi yeggeeta.
- ⁶ Ba eeqa xoossata goynnizayti,
kaysotinne xoossa kaddida
asatikka saron deettes.
- ⁷ «Gidikkoka medosata oychcha;
istti nena tamaarsana;
salo kafota oychcha;
istti nees yootana.
- ⁸ Woykko biittays yoota;
izakka nena tamaarsana;
abba giddo moletikka
nees yootana.
- ⁹ Hayssa ubbaa giddofe Xoossa kushey
hayssa ooththidayssa
eronttay oonee?
- ¹⁰ Shemppora paxa diza
medheteththi ubbayenne
issi issi asa shemppoy
Xoossa maata gidдон dees.
- ¹¹ Inxarsi kaththa qaana
shaakki erizayssa mala,
hayththika haasaya qommota
shaakki erees.
- ¹² Erateththay cimateththan,
akeekaykka layththa
adussateththan beetteettes.
- ¹³ «Xoossas gidikko
aadho erateththinne

wolqqay dees;
zoreynne akeekay
iza matappe beetteettes.

14 Xoossi laallidayssa
oonikka zaari keexxanawu
dandayenna;
Xoossi qachchidayssa
oonikka birshanawu dandayenna.

15 Xoossi ira diggiko kosha gidana;
ira bukisikko
gasse biittay haron meecettana.

16 Xoossi minonne xoonizaade;
balettizaadeynne
baleththizaadey,
nam7atikka iza godateththa
garsanna.

17 Izi zorizayta
erateth diggana;
dere kaaletthizayta
izi eeya ooththana.

18 Izi kawota kawoteththa
araataappe woththana;
qasho asa mala dancco birshisana.

19 Qeesetappe istta qeeseteththaa
woththi ekkidi istta gooddana;
godateththa bolla dizayta
istta godateththafe diggana.

20 Ammanettida asata co7u ooththana;
cimatappeka akeeka diggana.

21 Gita asata yeellachhana;
wolqqamata wolqqa diggana.

22 Dhumason qotettida
xuura qonccisana;

- sakkanna dhuma
poo7on laammama.
- 23 Kawotakka gitasana;
zaaridikka dhayssana;
kawoteththaaka darsana;
zaaridikka laallana.
- 24 Kaaletthizaytas akeekay
paccana malanne
ogey baynda bazzo biittan
toylattana mala izi ooththana.
- 25 Poo7oy baynda dhumason
istti dhuphattana malanne
maththottida asa mala
istti gadigadana mala ooththana.

13

- 1 «Hekko hayssa ubbaa
ta ayfey be7ides;
ta hayththika siyidi akeekides.
- 2 Intte erizayssa keena
tanikka erays;
ta aykkonka
inttefe guuuxxike.
- 3 Gidikkoka ta haasayay
ubbaa dandayza Xoossara;
ta izarakka marshettana.
- 4 Intte gidikko wordon kumideta;
oonakka paththanawu
dandayontta aakimeta mala.
- 5 Hayssa ubbaafe intte co7u gidaakko
eranchchata misati beettanakkoshin!
- 6 Tani shiishshiza
marshe qaala siyite;
ta qohokka tani yootishin

- co7u giidi ezgite.
- ⁷ Xoossa sunththan
ays wordo haasayeetii?
baleththon intte Xoossa ufayssana
inttes misatizee?
- ⁸ Iza bessontta ogera maaddeetii?
Izas xabaqa eqqandetii?
- ⁹ Xoossi inttena qoridaakko
issi lo7o miish
inttefe demmandeshaa?
Intte asata eeysizayssa mala
Xoossaka eeyssanawu dandayana
inttes misatizee?
- ¹⁰ Intte geemara wordo maaddiko
tumappe Xoossi inttena hanqana.
- ¹¹ Iza bonchchoy
inttena yashshennee?
Iza teemaykka
inttena daganththennee?
- ¹² Intte leemison haasayza haasayati
bidinththa mala
go7ay bayndayta;
intte marsheteththayka
mana miishsha mala meqerettana.
- ¹³ Ane co7u giite!
Tani haasayana mala
taas gisha immite;
hessafe guye ba dosoyssa hano.
- ¹⁴ «Tani ach saxxada gencecashe
dizay aazassee?
Ta shemppoyakka
ta kushen dawus.
- ¹⁵ Hessa gishshas Xoossi

- tana wodhana koykkoka
taappe attiza miishshi
aykkoyka deenna;
gidikkoka ta hanoza izas erisana.
- 16 Nagaranchcha asi Xoossa sinththi
shiiqanaas dandayontta gishshas
oonee erizay hayssi ta xalateththi
paxanaas gaaso gidanaas
dandayees.
- 17 Ane ta haasayza qaalata
wogara ezgite;
ta doonara ta
markkattizayssa siyite.
- 18 Ta marsheteththaa
lo7eththa giigsada shiishshadis,
izi taas pirdanayssaka
ta erays.
- 19 Tana mootizay diikko
tani marshettontta
co7u gaada hayqqana.
- 20 «Godawu! Ta ne sinththafe
gotettontta mala
heyta nam7u miishshata
taas ooththa.
- 21 Heytikka ne hanqo qeseta
ta bollafe denththa;
yashissiza ne taman
tana daganththofa.
- 22 Xoossawu! Koyro ne haasaya;
ta nees zaaro immana;
tanikka haasayana;
nekka zaaro imma.
- 23 Ero gido ta ooththida nagarayenne

- qohoy ay likkee?
Ane ta moorozanne
ta nagara tana erisa.
- 24 Ne sinththa taappe genththada
tana ne morkke mala
aazas qooday?
- 25 Carkoy qoqofiza boncco malanne
mela happa mala
ne ays tana
yashiseththan goodday?
- 26 Ta bolla ne xaafida mootoy
keehi camo;
tani yelagateththan
ooththida qohozakka
taas aggabeekka.
- 27 Ne ta tohota
durumata giddon qachchadasa;
ta tanggo ubba wode
ne kaalettaasa;
ta geedon ne eqqaasa.
- 28 «Hessa gishshas tani wooqqida
miishsha mala gidada attana;
baday mida may7o malakka
ta dhayana.

14

- 1 «Asho may7ida asas
layththay qaanththa;
hessika meton kumides.
- 2 Ciishsha mala beettidi
heerakka qokkees;
eesho mala daro gam7ontta

- heera aadhdhees.
- ³ Histtiin neni hayssa mala
asa medheteththa kaalettay?
Ne sinththika
pirdas shiishshanee?
- ⁴ Tuna miishshafe
geeshsha miish demmanaas
dandayzaadey oonikka deenna.
- ⁵ Asa layththas wodhida zaway dees;
asi daana aginatikka
ne matan qoodan deettes;
nenikka woththida
layththa zawappe
aadhdhizaadey deenna.
- ⁶ Uneti aqizaadey
ba ooththana gallassa oosoyo
polidi ufayettiza mala,
asikka ba daabura gallassan
ufayettana mala
ne ayfe iza bollafe denththa.
- ⁷ Qanxxettida miththa uththaska
hidotay dees;
nam⁷anththo
simmi aacanaassinne
haggata kessanaas dandayees.
- ⁸ Aykkoka xaphoti
biitta gidдон cimmikokka,
anoykka biitta gidдон musikko,
- ⁹ Irxxa demmiko
nam⁷anththo aacees;
oorath tokettida miththa mala
haggata kessees.
- ¹⁰ Asi gidikko hayqqidi
kase baynda mala hanees;

- hayqqidaappe guye
awan beettanee?
- 11 Abba haaththi wuriza mala,
shaafa haaththika meliza mala,
- 12 asikka hessa mala
hayqqidaappe guye
haa simmenna;
saloy aadhdhanaashe
gakkanaas dendenna;
dhiskofekka beeggenna.
- 13 «Hayqqidayta giddon
ne tana qottidaakko aazee dizay!
Ne hanqozi aadhdhana
wodey gakkanaas
ne tana qottidaakko!
Qaxaro gallas qachchada
ne tana qoppidaakko!
- 14 Asi hayqqidaappe guye
ashora paxa daanaas dandayzee?
Taas wodey laamettana gakkanaas,
ta hayssa baaxe layththaa
gencca aaththana.
- 15 He wode neni tana xeygana;
tanikka nees «Yee» gaana;
ne medheta gidida tana
beyanaas ne laamotana.
- 16 Hekko ha7i
ne ta hemeta kaalettaasa;
gidikkoka ta nagara qoppaka.
- 17 Ta qohoy karaxiiten xunttettana;
ta nagarakka ne kammana.
- 18 «Zumay harottiza malanne

- woddiza mala,
zaallayka ba dizasoppe
dhoqallettiza mala,
¹⁹ haaththi shuch woocidi
ongiza mala,
di7oy biitta meecciza mala
nenikka asa hidota dhayssaasa.
- ²⁰ Ne wolqqay mernaas
izaade bolla minnees;
izikka kase baynda mala hanees;
ne iza medhaka laammada
ne sinththafe dhayssaasa.
- ²¹ Iza nayti bonchcho demmidaakkoka
izi erenna;
kawuyizaakkoka izi xeellenna.
- ²² Izas iza asateththa
waayezi siyettees;
izikka ba metoza gishshas xalla
yeekkees.»

15

Elfaaze Haasaya

- ¹ Temaane dere as Elfaazey hizgides;
- ² «Tumu era asi
carko mala kushen oykettontta
miish haasayi erizee?
Iza ulon qohiza qofay
daanaas bessizee?
- ³ Era asi aykko
go7ontta qaalataninne
go7ay baynda haasayan
marshettizee?
- ⁴ Neni Xoossas yayyizayssa aggadasa;
Xoossas bessiza

- goynnozakka diggaasa.
5 Ne qohanchcha gididayssi
ne haasayan erettees;
gido attiin
cinccateththa haasayan
kammanaas baaxetaasa.
6 Ne bolla pirdizay
ne doonappe attiin
tana gidikke;
ne haasayay nenateththaa qonccisees.
- 7 «Asappe sinththan
yelettiday nenee?
Zumati medhettanaappe
sinththan ne yelettadii?
8 Tumu Xoossa xuura siyadii?
Asa erateth erizay
nena xalla nees misatizee?
9 Nuni erizayssafe dumma miish
ne erizayssi aazee?
Nu erizayssafe nees qonccida
dumma miishshi aazee?
10 Yeletan ne aawappe cimmiza
hu7ey pulumida cimati
qofan nunara deettes.
11 Nu baggara nees yootettiza
Xoossafe imettida minththeththoy
nees gidennee?
12 Nena ne wozinay
ays haraso efizee?
Ays hanqon dereqa xeellay?
13 Hayssaththo ooson Xoossa bolla
ne ayana denththeththadasa.

Hayssa mala hanqo qaala
haasayanawu gakkadasa.

- 14 «Asi geesh gidanaas dandayzee?
Asho may7iday
xillanaas dandayzee?
- 15 Xoossay ba kiitanchchata bolla
ammanettenna;
saloykka iza sinththan
geesh gidenna.
- 16 Moorettidaynne tuniday
nagarakka haaththa mala
uyiza asi ay mala iitaa?
- 17-18 «Istta aawati gottontta
isttas ooththidayssa,
eranchchati qonccisidayssa,
tanikka pilggidayssa
ta nena erisays;
ta nees yootays.
- 19 Biittaya isttas xalla imettadus;
imaththatikka istta giddon
walakettibeetenna.
- 20 As waayisishe de7iza iita asi
ba layththa kumeththan
waayettishe daana.
- 21 Daganththiza giiris izi
ba hayththan siyana;
ubbaa miishshi saro misatidi
izas beettiza wode
iza dhayssiza miishshi
iza bolla yaana.
- 22 Izas qaaday

- mashshan hayqo gidida gishshas,
dhumappe attana hidotay
izas deenna.
- 23 Kafos wora attida kaththa mala
izi wora attana;
izi dhayana dhuma gallassay
izaakko matidayssa izi erees.
- 24 Metoynne ceecey iza yashshana;
olas gigettida kawo mala
iza bolla minnana.
- 25 Hayssi hananay Xoossa bolla
ba kushe denththida gishshassa;
Ubbaa Dandayza Xoossa bolla
xalida gishshassa.
- 26 Izi ba ordenne
mino gondalle ekkidi
Xoossara eqettana kezides.
- 27 «Iza ayfey moodhen goozettides;
iza xeessayka ordides.
- 28 Hayssi ha addezi
mulera kundidi
dhayda katamatan,
laalettanaas matida
kayssa keeththata giddon dees.
- 29 Duretenna; iza haaroykka
daro wode gam7enna;
biitta bollaka aakkenna.
- 30 Dhumappe atti baanawu
dandayenna;
tama lacoy haggata
melissidayssa malanne
ciishshatika carkon
qokkida miththa mala gidana.

- 31 Hada miishshan ammanettishe
bana barkka baleththofo;
hessankka izi go7ay bayndayssa
gidi attana.
- 32 Izi wodey gakkontta dishin
uththay meliza malanne
haggatika cililontta
miththa mala hanana.
- 33 Izi buron kaxxontta dishe
ayfezi qoqofettiza
woyne miththa malanne
ciishshay qoqofettiza
wogara miththa mala gidana.
- 34 Xoossa Xoossateththa erontta asatas
zereththi de7enna;
gubbon oosettida keeththatikka
taman dippi gi xuugettana.
- 35 Hayssa mala asati
gene miish qoppeettes;
metokka medhdheettes;
istta wozinaykka
baleththon kumides.»

16

Iyoobe Haasaya

- 1 Iyoobikka hizgi zaarides;
- 2 «Tani hayssa mala haasaya
daro wode siyadis;
intte saleththiza zoranchchata.
- 3 Hayssa intte hada haasayas
wurseththi bayee?
Hayssa lagge tanara
marshettana mala
inttena denththeththiday aazee?

- ⁴ Intte ta sozan gidiin
tani intte sohon gididaakko
kadhen tani hu7e qaaththada
ha7i intte gizayssa ubbaa
intte bolla lo7eththa
haasayanakkoshin.
- ⁵ Hessa malakka ta doonan
inttena minththeththananne
minththanaas daro
haasayanakkoshin.
- ⁶ «Gido attiin daro haasaykkoka
ta hargey haa lo7enna;
co7u ga dandaykkoka
ta waayey taappe kichchenna.
- ⁷ Xoossawu! Tana asateththafe
kare kessadasa,
ta dere asaa ubbaa dhayssadasa.
- ⁸ Ta asateththay gundoyssi
ta bolla dendidi
neni nagaranchcha giidi
ta bolla markkattees.
- ⁹ Xoossi tana hanqidi
ta asateththa qanxxereththides;
tana ixidi ba ach
ta bolla garccides;
ta morkkey ba ayfe
ta bolla maxi kessides.
- ¹⁰ Asay ta yuushon shiiqettidi
ta bolla ceeqettides;
tana qidhe qaalan baqqida.
- ¹¹ Xoossi tana iita asatas
aaththi immides;
makkallanchchata
kushen yeggides.

- 12 Ta saron daysikoshin
gidikkoka Xoossi ba hanqozan
tana menththereththides;
ta qoodhe cuulli oykkidi
daaburissides;
ba qofa ta bolla polides.
- 13 Wondafanchchati
tana giddoththida;
qadheteththi baynda
ta kilahota qanxxereththida;
ta ciyezakka biitta bolla gussida.
- 14 Izi tana zaari zaari madunxides;
mino olanchcha mala
ziizimi yiidi
tana shocides.
- 15 «Ta kayoteththas
maaqa sikka may7adis;
gudulla bolla gufannadis.
- 16 Ta ayfesoy yekon zo7ides;
sakkanna dhumay
ta siphinth kammides.
- 17 Hayssi ubbay hanshin
ta ooththida qohoy deenna;
tani ta woosa
Xoossako shiishshizay
wozina geeshshateththanna.
- 18 «Biittazoo! Tana gakkida qohoza
ne kammofa!
Suure pirda gishshas
ta shiishshiza maganay
kametti attana mala
ne ooththofa!

- 19 Hekko taas markkattizaadeynne
afakaato eqqizaadey salon dees.
- 20 Ta laggeti tana leqon xeelleettes;
tani gidikko
pude Xoossas yeekkays.
- 21 As asara gaththi haasayssidi
maqayinththizaadey
dizayssa mala;
as Xoossara gaththi
maqayinththiza asi didaakko
aazee dizay?
- 22 «Ta layththas wurseththay gakkees;
ta haa simma yonttasoo baanaas
guuththa wodey xalla attides.

17

- 1 «Ta ayanay daaburdes;
ta daana layththayka
polettanawu matides;
duufoykka tana naagees.
- 2 Tana qidhizayti
tana yuuyi aadhdhida;
ta ayfeykka
istti ixizayssa xeellees.
- 3 Ta Xoossawu! Neeppa attiin
taas eqqanay haray deenna;
neni ne hu7era taas waase gida.
- 4 Istti pilggidi
akeekanawu dandayontta mala
istta qofa gordadasa;
hessa gishshas istti

- xoonana mala ooththofa.
5 Miishshe demmanawu giidi
 ba laggeza aaththi immiza
 asa nayta
 bolla gomey gakkana.
- 6 «Xoossi tana asas
 kaassa miish ooththides;
 asay izaade bolla cuttiza
 asa mala gidadis.
- 7 Afunththafe dendidayssan
 ta ayfeti doljumida;
 kumeththa ta asateththayka
 eesho mala gidides.
- 8 Xillo asati hayssan dagamettida;
 geeshshati Xoossa ammanontta
 asata bolla hanqettida.
- 9 Gido attiin xilloti tuma ogeppe
 kare ke7ettenna;
 geeshshati minoteththa bolla
 minoteththi gujettees.
- 10 «Intte ubbayka nam7anththo yiidi
 ta sinththan marshettiko;
 intte giddofe issi akeekara diza
 as demmike.
- 11 Ta layththay wurides;
 ta qofaynne taas wozina amoy
 hada gidi attitudes.
- 12 Hayti ha asati
 omarsa gallas geettes;
 poo7oza qasse dhumana
 hanees geettes.
- 13 Hayssafe guye taas diza qaaday

duge hayqqida asati dizaso
duufon wodheththa;
yaan dhumason tani
ta hiixa ongana.

¹⁴ Duufo, «Ta aawawu!»

gaada ta xeygana;
tana miza guxuneta tani,
«Ta aayee, ta michcheyee!»
gaada xeygana.

¹⁵ Histtiin taas ay hidotay dizee?

taas hidota gidiza miish
oonee taas xeellanay?

¹⁶ Tani duge si7oole wodhishin

hidotay tanara issife wodhanee?
Issifekka duge duufon
nu gelanee?»

18

Belidaade Haasaya

¹ Shuha dere as Belidaadi
hizgi zaarides;

² Iyoobee! Ne ays
hayssa mala haasaya darsay?
Ane ezga; nunikka haasayoos.

³ Neni nuna ays meheta mala qooday;
neni ays nuna tulleta mala
akeekontta as ooththa xeellay?

⁴ Neni hanqettiko nena qohaasa attiin
ne hanqozan biittay
mela attenna.
Zaallatikka ba dizasoppe
qaaxxettenna.

⁵ Nagaranchcha xomppey to7ana;

- tama lacyokka nam7anththo beettenna;
- ⁶ Iza dunkaane giddon diza
poo7oy to7ana;
poo7ozikka dhumana.
- ⁷ Izas mino tanggoy
qaammi qaammi baana;
gene qoppizaade qofay
iza zaari kundisana.
- ⁸ Izi barkka biidi woximaden gelana;
iza tohoykka giten qaxettana.
- ⁹ Woximadey iza qirphe oykkana;
heenkka waaxi ashshana.
- ¹⁰ Sa7a bolla yarde wodoroy
micettides;
iza ogenkka woximadey
giigettides.
- ¹¹ «Yashshi iza giddoththides;
guyera kaalli kaalli
goodereththees.
- ¹² Iza wolqqay koshan wurides;
boshaykka iza dhayssanaas
giigettides.
- ¹³ Hargey iza asateththa gilqisana;
hayqoykka mulera ekki baana.
- ¹⁴ Hirgay baynda ammanetti diza
keeththafe izi goodettana;
as ubbaa haariza hayqoy
iza ekkana.
- ¹⁵ Iza keeththan
ay miishshika attenna;
izi aqizaso ankka
diine tamay laalettana.

- 16 Xaphoppe meliza miththa malanne
hagгатikka meqerettiza
miththa mala gidana.
- 17 Biitta bolla iza qoppiza asi deenna;
iza goobateththika
biittafe dhayana.
- 18 Izi Poo7osoppe
gede dhuman goodettana;
biitta bollafe izi kichchana.
- 19 Iza dabbota giddofe
iza laattana yeletay beettenna;
iza baachchanka
zarey izas attenna.
- 20 Ushachcha baggaranne
hadirsa baggara diza asay;
iza bolla gakkida metoza gishshas
keehi babbidi kokkorana.
- 21 Ay wodekka iita asata wurseththay
hessa mala;
Xoossas yayyontta
asa qaaday hayssa.»

19

Iyoobe Haasaya

- 1 Iyoobi hizgi zaarides;
- 2 «Intte tana
awude gakkanaas waayisandetii?
Awude gakkanaas yo7on
taas meqeth menththandetii?
- 3 Hekko intte tana tammuto cayeeta;
tana kawushshishekka
yeellatekketa.
- 4 Tumukka tani balettidaa gidikko

- ta balay tana xalla qohana.
- ⁵ Tumu intte inttena dhogqisidi
ta kawushshateththaa inttes
marshe miish ooththeeta.
- ⁶ Gidikkoka hayssa ubbaa metoza
ta bolla gaththidayanne,
gite giddo tana yeggiday
Xoossa gididayssa
intte erana mala ta koyays.
- ⁷ Ta qohettadis gaada woossiin
tana siyiza as demmabeekke;
ta qaala dhoggu ooththada
magannikokka
suure pirda demmabeekke.
- ⁸ Xoossi taas ogeza gordida gishshas
aadhdhanaasoy deenna;
ta baanaasozakka
dhuman gordides.
- ⁹ Ta bonchchoza ta hu7eppe qaaridi
tana kawushshides.
- ¹⁰ Ta asateththa Ubbasora
qoxereththidi
mulera laallides;
taas diza hidota
xaphoppe shodettidi kundiza
miththa mala ooththides.
- ¹¹ Xoossi tana hanqettidi gita meto
ta bolla gaththides;
baas morkke mala tana qoodides.
- ¹² Tana dhayssanaas
ba oosanchchata kiittides;
taas dunkaaneza yuuyi aadhdhidi
tana giddoththida.

- 13 «Xoossi ta ishati
taappe haakkana mala
ooththides;
tana eriza asati ubbay tana
asa dere as kessida.
- 14 Ta dabboti taappe haakkida;
ta laggetikka tana balida.
- 15 Tani tason imaththateth
mokka ekkidayti
ubbay tana balida;
ta garadeti
tana imaththa mala goodida;
allaga malakka xeellida.
- 16 Tani ta oosanchchaza xeygishin
izi taas koyenna;
«tana maaddarkkii»
ga ta waassishinkka
ero geenna.
- 17 Ta machcha taappe ke7iza
peenoza shaatettadus;
ta ishatikka hararettida.
- 18 Qeeri naytikka tana kadheettes;
tana be7iza wode
ta bolla qilcceettes.
- 19 Taas mata laggetikka
tana shaatettida;
ta siiqoti ta bolla
morkke gidi dendida.
- 20 Taas ashozi wuriin
galbazi meqeththara oykettides;
tana shiishshiin attadis.
- 21 «Ta siiqotoo! Xoossa kushey
tana shocida gishshas

ane zay taas mishettite!

Taas qadhettite!

22 Xoossi tana gooddoyssa mala
intteka tana aazas gooddeetii?
Hayssa gakkanaas intte tana
waayisidayssi gidennee?

23 Hayssa gakkanaas
ta haasayda qaala akeekizaynne
maxaafan xaafiza asi dizaakko
tana ay mala ufayssaneeshin!

24 Iskirtoninne irsaasen xaafettidi
woykko shuchcha bolla
woocetti uttidi
mernaas daana mala
ooththidaakko
ay mala tana ufayssandeeshin!

25 Gido attiin tana ashshizayssi
paxa de7iza mala
wurseththa woden
tana wozzanaas
biitta bolla izi eqqanayssa
tani erays.

26 Taas galbazi meetetti wurikkoka
tani ta asateththafe shaakettada
tani Xoossaa beyanayssa erays.

27 Hara as gidontta
izakka tani ta hu7en
ta ayfera beyana;
ta wozinayakka he gallassayo
keehi laamotees.

28 «Ta siiqotoo!
Tana walassidi waayisanaas
Hayssa metoza izi barkka

- baas ehides› gidi haasayeeta.
²⁹ Xoossa hanqoy mashshan
qaxxayeteththan
gaththiza gishshas mashshay
inttena montta mala naagettite.
Xoossa pirday dizayssaka erite.»

20

Zoofaare Haasaya

- ¹ Na7imaane dere as Zoofaarey
hizgi zaarides;
² «Iyoobee! Tana yiillo qofay
ne bolla zaaro
immana mala sugides;
hessa gishshassa
ta haasayanawu eesotiday.
³ Tani tana kawushshiza seera siyays;
ta akeekiza akeekazi
tana nees
zaaro imma imma gees.

⁴ «Asi biitta bolla
beettoosofe doommidi
kaseppe hayssa mala
gidoyssa ne eray?
⁵ Iita asa ceeqeteththi
guuththa wodessa;
Xoossa kaddiza asatas diza
ufayssay qiphida ayfey
xeellana gakkanaassa.
⁶ Iita asi aykkoka otorettidi
salo gakkikokka,
iza hu7ey shaara gakki
bochchiinkka,

- 7 izi ba sheeshsha uteththa mala
mulera pitettana;
kase iza beyishe diza asatikka,
«Izi awan dizee gaanee?»
- 8 Agumo mala tim7i gi
dhayza gishshas beettenna;
omarsa elunththa mala
izi dhayana.
- 9 Izi dizasoppe eeshora
dhayza gishshas,
issito iza be7ida as
nam7anththo zaari beyenna.
- 10 Iza nayti aadashidi
istta aaway manqotappe
genera bonqqida
miishsha zaarana.
- 11 Wolqqan kumida yelagateththa
asateththay guuththa
wodeppe guye biitta gidana.
- 12 «Iitateththi iza doonan
kaththa mala ay mal7ikkoka
ba inxarsan izi laacci xeellikokka,
13 wurontta mala doonan
coommishe gam7ikokka,
14 Iza ulo giddon
camon laamettana;
izas shooshsha
marze mala gidana.
- 15 Iita asi ba mida miishsha
un7etti zaarana;
ulo giddon dizayssaka
Xoossi iza cooshshana.
- 16 Iita asi mizayssi wuri

- izas shooshsha
marze mala gidana;
shooshsha marze mala gididi
iza wodhana.
- 17 Wogara zaytey di7o mala goggishin
eessinne maaththi shaafa
haaththa mala goggishin
izi be7ontta hayqqana.
- 18 Izi ba daaburda daabura ayfe
zaareththi gede immana attiin
ba hu7es meenna.
Zal7idi izi shiishshida
de7ozankka ufayettenna.
- 19 Hayssika hanzayssi
izi manqota un7eththida
gishshassinne
ba ooththontta keeththa
genen ekkida gishshassa.
- 20 «Iza hirgeteththazi
izas shemppo dhayssides;
izi shiishshida haaroykka
iza ashshanawu dandayenna.
- 21 Iza haaroy wuri
qucetti wuriza gishshas
izas doonan gelththanaazikka
attenna.
- 22 Aykokka izi dure as gidiinkka;
iza yiilloy gakkana;
daro metoykka izara gayttana.
- 23 Izi ta maada kallana gishin
Xoossi wolqqama hanqo
iza bolla yeggana;
ba hanqozakka iza bolla gussana.

- 24 Izi birata mashshafe attiko
xarqimala wondafen cadettana.
- 25 Wondafezikka zokkaara
kanththi ke7ana;
xoxolqu giza xeerazi izas
tireza duusereththidi aadhdhana;
wolqqama hirkan
iza wozinay dagammana.
- 26 Izi shiishshida haarozi
ubbay girdi gida
dhuma giddon dhayana;
asi oyththontta tamay xuuggana;
izason attiza miish ubbaa
dippi histtana.
- 27 Izi ooththida nagara
saloy qonccisana;
sa7ayakka izas
morkke gidada dendana.
- 28 Xoossas hanqo gallas
iza soon diza haaroy wuri
di7on qucetti dhayana.
- 29 Xoossi makkallanchchatas
woththida qaaday,
iita asati ekkana waagay hayssa.»

21

Iyoobe Haasaya

- ¹ Iyoobikka hizgi zaarides;
- ² «Ane ta haasaya
wozinappe ezgite;
hayssi intte tana
minththeththida mala
inttes qoodettana.

- ³ Issito haasayana mala
taas gishi immite;
hessafe guye intte koyida mala
tana qidhanawu dandayeeta.
- ⁴ «Tani asho may7ida asa
bolla mishettazinaa?
Histtiin taas dandayontta aggiko
izan aazi malalisizee?
- ⁵ Ane taakko ha xeellite;
haasayay inttena
xoonanaashe gakkanaas
ta hanozi inttena shaaphees.
- ⁶ Tani qoppishin tanakka daganththees;
ta asateththaaka
yashshan kokkorisees.
- ⁷ «Ays iita asata
layththay aduqqidi
istta haaroykka daridi
biitta bolla dizee?
- ⁸ Ays istta naytinne nayta nayti
diccidi lo7i dishin beyizoo?
- ⁹ Istti aykko hirgay baynda
saron deettes;
Xoossafe boshay
istta bolla gakki erenna.
- ¹⁰ Istta mehetikka
issi metoy baynda yeletteettes;
isttas miizatikka
awucayontta yeleettes.
- ¹¹ Bantta nayta
dorsa wude mala heemmeettes;
istta naytikka

- guppi guppi kaa7eettes.
- 12 Karabe baqqishe, diiththi diixxishe,
dinke punnishe
ufayssan yexxeettes.
- 13 Bantta layththa wogeteththaninne
ufayssan aaththeettes;
waayettonnta ha biittafe
hayqon shaaketteettes.
- 14 «Hessi hessaththo gidi dishin
istti Xoossa,
«Nuuppe haakka; ne oge eranaas
nu koyokkon» geettes.
- 15 «Nu izas goynnana mala
Ubbaa Dandayza Xoossay
izi oonee?
Nu iza woossiin izi nuna
ay maaddanee?» geettes.
- 16 Istti hessa gizay
istta kushen diza haaroy wuri
istta wolqqan isttas shiiqida
misatiza gishshassa.
Tani gidikko
iita asata qofa ekkike.
- 17 «Histtiin iita asatas xomppey
to7i erizee?
Boshay istta bolla gakki erizee?
Xoossika istta bolla
hanqetti erizee?
- 18 Istti happa mala carkon bidasoy
gudulla mala gote carkon
istti pitetti
dhayda wodey dizee?

19 Intte, «Aawati qohida qohon
Xoossi nayta hanqettees» geeta;
ane Xoossi nagaranchchata
qaxxayo;
hessaththo hankko bantta qoho
istti akeekanawu dandayeettes.

20 Nagaranchchati bantti ooththida
qohon bantta qixaate ekketto;
ubbaa dandayza Xoossi
ba hanqoza istta bolla eho.

21 Asi hayqqidaappe guye
ba naytas qoppi erizee?

22 «Xoossi gita asata bollaka pirdana;
histtiin asi iza pirda
tamaarsana dandayzee?

23 Issi issi asati
bantta layththa wurseththi
gakkanaas aykko metoy
istta bolla gakkontta minotanne
hargey bayndayta gididi

24 istta bollay ordidi
kayshida mala,
istta meqeththaykka
shicida mala hayqqeettes.

25 Harati gidikko yiillonne
camon kumida mala
meton oykettida mala
aykko lo7o miish
be7ontta hayqqeettes.

26 Ubbayka duge duufon gelidi
biitta gideettes;
guxuneykka istta laattana.

- 27 «Be7ite! Intte tana qohanaas
qoppidi intte qachchida
geneza ta erays.
- 28 Intte, «Hayssa
gita addaasoy awanee?
Nagaranchchaza
duussasoy awanee?» geeta.
- 29 Mandara asata oychchibeekketii?
Istti inttes markkattida
markkateththaa
intte ekkeketii?
- 30 Heyti, «Iita asata bolla
boshay yiza wode
qohoy istta gakkenna;
Xoossa hanqoy qoncciza wode
istti atti baana» giidi haasayda.
- 31 Iita as iza iitateththaa gishshas
walassizay oonee?
Iza iita oosoza gishshas
iza qaxxayanay oonee?
- 32 Izi hayqqidaappe guye
iza aha tookki ekkidi
duufon efeettes;
iza duufoyokka naageettes.
- 33 Shoobban diza biittay
izas giiga gidees;
asati ubbayka iza kaalleettes;
addafe daro asatikka
izappe sinththara beettes.
- 34 «Histtiin intte hada gidida yo7ora
tana minththeththanaas
ays qoppeetii?
Intte taas immiza

zaaroti ubbay wordo.»

22

Elfaaze Haasaya

- ¹ Temaane dere as Elfaazey
hizgi zaarides;
- ² «Asi Xoossa go7anawu dandayzee?
Haray attoshin
era as gidikkoka
go7azi izaadesafe attiin
Xoossas gidenna.
- ³ Ne xilloteththi Ubbaa Dandayza
Xoossaa ay go7anee?
Wosoy baynda ne de7ozi
iza ay maaddanee?
- ⁴ Histtiin ne bolla izi pirdidaynne
hayssaththo nena hanqiday
neni Xoos yayyiza gishshassee?
- ⁵ Hayssi ubbay nena gakkiday
ne iitateththi darida
gishshassinne
ne nagaray zaway bayndayssa
gidida gishshas gidennee?
- ⁶ Issi gaasoykka baynda
ne ishatappe oyso ekkadasa;
qasse istta may7o qaara ekkada
istta kallo ashshadasa.
- ⁷ Gafidinne saamettidi daaburdayta
kaththinne haath diggadasa.
- ⁸ Ne gadaadenne wolqqama
as gidada
izan diza bonchcho

as gidikkoka,
9 Neni am7e maccassata
mela kushe yeddadasa;
yi7o naytikka
bana ayssana de7oza dhayssadasa.

10 Hayssa gaason
nena oykkana woximadey
nena yuuyi aadhdhides;
ne ezgontta
metoy nena daganththana.

11 Nena Xeeloy metana gakkanaas
nees dhumides;
di7o haaththika nena meeccides.

12 «Xoossay dhoqqa salon
dizayssa gidennee?
Xoolintteti aykkoka
dhoqqasohon diikkoka
izi isttafe bollara diidi
istta xeellees.

13 Neni gidikko, «Xoossi ay erizee?
Girdi gida dhuman
izi waani nu bolla
pirdanawu dandayzee?

14 Salo bollan izi simerettishin
dhippi gida shaaray
iza kammiza gishshas
izi beyanawu dandayenna» gaasa.

15 «Nagaranchchatu simerettiza
beni ogeza ne kaallay?

16 Isttika wodey gakkontta
sinththara boshan shocettida;
di7onkka meecettidi

xaphora dhayda.

17 Isttika Ubbaa Dandayza Xoossa,
 «Nuuppe ne haakka;
 ne nuus ay ooththanaas
 dandayay?» gida.

18 Gidikkoka istta keeththa
 dureteththan
 kunththiday Xoossa.
 Hessa gishshas tani
 iita asata qofa ekkike.

19 «Kiya asati iita asati
 qaxxayettishin
 be7idi ufayetteettes;
 suure asati istta bolla qilcceettes,
20 «Tunkka nu morkketi dhayda;
 istta haarozi kumeth
 taman xuueettides.»

21 «Hessa gishshas IyooBe
 nenateththaa Xoossas haarisa;
 izarakka ne saron da;
 ne hayssa ooththiko
 lo7o miish demmana.

22 Xoossi nees immiza timirtaa ekka;
 iza qaalakka ne wozinan woththa.

23 Nenateththaa ne Ubbaa
 Dandayza Xoossaako
 ne zaaridaakko,
 ne kase mala hanana;
 ne sooppe iita ooso digga.

24 Worqqa gudullan ola;
 ofire worqqa
 shaafa shuchcha mala

- wora ola.
25 He wode Ubbaa Dandayza
 Xoossay nees
 worqqanne muuruta bira gidana.
26 He wode Ubbaa Dandayza Xoossaan
 neni ufayettana;
 izan ammanettada ne daana.
27 Ne izakko woossiza wode
 izi ne woosaa siyana;
 ne adinettidayssa izas gaththana.
28 Ne qofay ubbay nees polettana;
 nees oge ubbay poo7o gidana.
29 Xoossi otoranchchata kawushshana;
 ashketa gidikko izi ashshana.
30 Nenikka suure wozinay
 dizaade gidikko
 Xoossi iita ubbaafe nena naagana;
 ne kushetikka qoho oosoppe
 geesh gidikko
 Xoossi nena ashshi ekkana.»

23

Iyoobe Haasaya

- 1 Iyoobikka hizgi zaarides;
2 «Ha7ikka ta wozinay
 camo qofaninne
 zuuzunththan kumides;
 gencecan ta woossiinkka
 iza kushey ta bolla
 deexxida mala dees.*
3 Izi dizasota eridaakko

* 23:2 Iza kushey ta bolla deexxida mala dees gizayssi Ibraaweta
maxaafan ta kushe pude denththanaas tana deexxees gees.

- ay mala dosazinaashin;
gede izi dizaso gakkidaakko
ta ay mala ufayettaneeshin;
4 ta maganaa
ta izas shiishshanakkoshin;
ta mishaza maarara
ta izs shiishshanakkoshin.
- 5 Taas imettiza zaarozakka
ta eranakkoshin;
tana izi ay gaanaakko
ta eranakkoshin.
- 6 Histtiin Xoossi ba gita wolqqara
tana pirdandeshaa?
Akkay; ta gizayssa izi ezgana.
- 7 Heenkka suure asi
izara marshettana;
taas pirdiza Xoossay
mernaas tana naxa kessana.
- 8 «Gido attiin ta arshey mukkiza bagga
biikko heen izi deenna;
arshey wulliza baggaka simmiko
iza demmanawu dandaykke.
- 9 Izi gidikko pudehan
ba oosaa ooththees;
tani gidikko iza beyanawu
dandayabeekke;
duge bagga simmadakka
iza demmanawu
dandayabeekke.
- 10 Izi ta tanggo ubbaa erees;
tana izi paaccikokka
tani worqqa mala geesh gida dishin
izi tana demmana.

- 11 Ta tohoti
izi dosiza ogetara beettes;
baleththon hadirsika
ushachchika giikke.
- 12 Tani iza azazotappe ke7ikke;
iza qaalaakka
ta miza qumappeka aaththada
ta wozinan naagadis.
- 13 «Izi barkka bana danday dees;
izara eqettanay deenna;
izi ba dosidayssa ubbaa
ooso dandayees.
- 14 Ta bolla izi qoppidayssa
ubbaa polana;
hayssa misatiza
daro qofati deettes.
- 15 Hessa gishshas iza sinththan
eqoy keehi
tana keehi yashshees;
ta hayssa qoppada yayyadis.
- 16 Xoossi taas
wozinay daaburana mala
ooththides;
Ubbaa Dandayza Xoossay
tana daganththides.
- 17 Girdi gida dhumay
ta ayfeta goozikkoka;
sakkanna dhumay ta haasayontta mala
tana diggibeenna.

24

- 1 «Ubbaa Dandayza Xoossay
ays ba pirda

- immana gallassa baribeennee?
Izas ammanettidayti
awude gakkanaas
iza pirda qaala naagettandettoo?
- ² Iita asati zawa laalleettes;
kaysi ehida dorsata heemmeettes.
- ³ Yi7ota hare bonqqeettes;
am7e maccassaya boora oyththadus
giidi banttas ekkeettes.
- ⁴ Manqota shaatettidi
coo ogeppe gooddeettes;
istta sinththafe baqatidi
qotettana mala ooththeettes.
- ⁵ Manqoti bazzon diza hardida mala,
bantta naytas kath
koyana ke7idi daabureettes.
- ⁶ Unetidi haratas
kath shiishshizayta gideettes;
iita asata haaro
gidida woyne tokkizasohozan
geedon attida pushulo maxeettes.
- ⁷ Kumeththa omars
kallo ichchi aqeettes;
mooce ashshiza may7oy
isttas deenna.
- ⁸ Zuma bolla bukkiza iran
istta asateththay musees;
aqizasoy dhayiin
zaalla gars shiiqi aqeettes.
- ⁹ Aaway hayqqida nay
isttas ayle gidana mala
aayey dhanth diggidi
bonqqeettes;

metotidayssa naaza
ba aco gishshas giidi
oyso ekkeettes.

- 10 Manqoti aykko may7oy baynda
paxa kallo ooson geleettes.
Kaththa shiisho wode
mirqqeza tookki miyyishe
banttas gafan hayqqeettes.
- 11 Iita asata gaden wogara ayfeppe
zayte kesseettes;
woyne miththa ayfeppe
cajje ageettesseshin
istti gidikko saametteettes.
- 12 Katamatan hayqqanaas
tooqiza asati gootareettes;
madunxida asatika
maado oyshon waasseettes.
Xoossi gidikko istta bolla
oosettida geneza beyibeenna.
- 13 Poo7o ixkiza asati deettes;
poo7oy aazakko erontta gishshas
poo7o oge kaallettena.
- 14 Shempo wodhiza uray
wonttontta dendidi
manqotanne metotanchchata
wodhees;
omarsika kaysos kezees.
- 15 Layma uray
gadey omarsanayssa naagettees;
oonikka be7ontta mala
ba sinththa goozeettes.
- 16 Kaysoti kaysotanaas
omarsara keeth bookki geleettes;

- gallas gidikko qotetti pe7eettes.
Poo7oka ixxeettes.
- 17 Dhumara shiroteththi
istta ufayssiza gishshas
ubbaasikka girdi gida dhumay
isttas wontta maalado mala.
- 18 «Gidikkoka istti haaththa bolla
beettiza hoomo mala
guuththa wodes xalla istti beettana.
Istta biittayka
qanggettidayssa gidana;
istti woyne miththa
tokkizasohoza
oonikka beenna.
- 19 Shachchi ho7on maayidi
dhayzayssa mala
si7ooleykka nagaranchchata
baakko bonqqa ekkana.
- 20 Istta aayeti ubbay
istta dogana;
istta ashozakka guxuney maana;
iita asati qofettokona;
hessaththoka miththa mala
meqerettana.
- 21 Hayssi ubbay istta bolla gakkiday
istti yelontta maynida maccassata
bonqqida gishshassinne
istta azinati
hayqqida maccassatas
aykko qadheteththika
bessontta gishshassa.
- 22 Gido attiin Xoossi ba wolqqan
daannateththan diza asata diggana;

- isttas de7oy giiga misatikkoka
istta duussas
ammanththiza miishshi deenna.
- 23 Xoossi istta
saron daana mala ooththikokka,
istti biza oge ubbaa
tishshi histti xeellees
- 24 Iita asati guuththa wodes duretana;
gido attiin eesora sharafa mala
shulli dhayana;
shulla kaththa mala buucettana.
- 25 «Hayssa mala gidenna geetettiko
tani wordanchchatanne
ta haasayda qaalay likke gidonttayssa
oonee ammanththanay?»

25

Belidaade Haasaya

- 1 Shuha dere as Belidaadey
hizgi zaarides;
- 2 «Maataynne yashshateththi Xoossassa;
bollan ba haarizason salon
saroteth medhdhana.
- 3 Iza wottadarata tiripateththi
goodettanawu dandayzee?
Xoossa poo7oy izas
poo7isonttaadey oonee?
- 4 Asi Xoossa sinththan
waani xillo gidi
beettanawu dandayzee?
Asho may7ida medheta gididi
waani geesh gidanawu
dandayzee?

- ⁵ Hekko Xoossa sinththan aginaykka
muqqa booth gidenna;
xoolinttetikka iza sinththan
geeshshata gidetenna.
⁶ Musanne guxune gidada hayqqiza asi
hessafekka ay mala iita!»

26

Iyoobe Haasaya

- ¹ Iyoobi hizgi zaarides;
² «Hayssa ne haasayoyssan
daaburanchchata maaddida
nees misatizee?
Qesey argacidaade minththida
nees misatizee?
³ Aadho erateththi paccidaades
ne ay zore immadii!
Ay erateththika
izaades qonccisadi!
⁴ Histtiin hayssa ne haasayana mala
nena maaddiday oonee?
Ne haasayana mala
nena denththeththiday
oona ayanaa!»
⁵ «Wolqqama wogga gita abbaafe
garsan diza hayqqidayta shemppoti
wolqqama kokkorsan deettes.
⁶ Si7ooleykka Xoossa sinththan
qonccen dees;
Abadoone geetettizasoza
ay miishshika
kammanawu dandayenna.
⁷ Xoossi pudeha baggara diza saloza

- carko bolla miccides;
biittaaka aykkoy bayndason
kuulloti daana mala ooththides.
- ⁸ Xoossi shaarati
haath xunxi oykkana mala ooththees;
haaththafe dendoyssan
shaarati daaketettenna.
- ⁹ Izi uttiza
kawoteththa araata genththana;
shaararakka kammana.
- ¹⁰ Poo7onne dhuma shaakkanaas;
wolqqama wogga gita abbaa sinththan
salozza zawa ooththidi miccides.
- ¹¹ Izi hanqiza wode
salo tuussati dagaman kokkoreettes.
- ¹² Izi ba wolqqan abbaa co7u ooththees;
iza aadho erateththayka
Era7aabe geetettizayssa dhayssana.
- ¹³ Ba peenozan salozza geeshshana;
xongettiza shooshshaa
ba kushen caddana.
- ¹⁴ Haytanti ubbay
Xoossi ooththiza oosotappe
guuththata;
nu siyizayssi izas saasuketh xalla;
wolqqama giirissa izayssa
ooni akeekanawu dandayzee?»

27

Iyoobe Haasaya

- ¹ Iyoobikka ba haasaya
sinthhawu gujjidi hizgides;
- ² «Suure pirda diggidi
ta shemppoyo

addafe camo ooththida;
Ubbaa Dandayza De7o Xoossa
sunththan caaqqays;

³ Xoossi tana
shemppora woththida
wodey gakkanaas,

⁴ ubbaaka iita qaalay
ta doonappe ke7enna;
ta inxarsankka wordo haasaykke.

⁵ Intte haasaydayssi wuri
likke gaada mulekka ekkike;
ta hayqqanaashe gakkanaas
suureteththan minna
eqqanayssa aggike.

⁶ Tani ta xilloteththan
minna eqqana attiin
xilloteththa aggike;
shemppora paxa diza
layththa ubbaan
ta wozinay ha miishshan sidhenna.

⁷ «Nagaranchchata bolla
pirdettiza mala
ta morkketa bolla pirdetto;
tana ixvizayta bollaka
gene asata bolla
pirdettiza mala pirdetto.

⁸ Xoossi istta shemppoyo
istta ashoppe shaakkidi
istta layththa qanxxida wode
Xoossa kaddida asatas
ay hidotay daandee?

⁹ Metoy istta bolla yiza wode

- Xoossi istta waasoza siyandee?
10 Ubbaa Dandayza Xoossan
istti ufayettandettoo?
Woden wodenkka
Xoossa sunththa xeygandettoo?
- 11 «Xoossa wolqqay ay mala gitakko
ta inttena tamaarsana;
Ubbaa Dandayza Xoossay
qoppi woththoyssa
ta inttefe qottike.
- 12 Inttenikka hayssa ubbaa ereeta;
histtiin hayssa hada miish
ays haasayeetii?
- 13 «Hekko Ubbaa Dandayza Xoossay
iita asinne genanchchati
ekkana laatay
hayssafe kaallizayssa.
- 14 Iza nayti tiripikkoka olan wurana;
iza zereththatikka
kaththi dhayiin koshattana.
- 15 Hessafe attidayti hargen wurana;
am7etikka isttas yeekkettenna.
- 16 Iita asi bira
biitta mala shiishshanawu,
may7oka mana biitta mala
dooranawu dandayees.
- 17 Gido attiin iita asi shiishshida
may7oza xillo asi may7ana;
izi shiishshida biraakka
geeshshati gishetti ekkana.
- 18 Izi keexxiza keeththatikka
achcharo keeththa malanne

- kath naagizaadey aqiza
gaabba mala laalettana.
- ¹⁹ Iita asi wurseththa wode
dure gididi ichchees;
izi beeggiza wode gidikko
iza aqotay ubbay dhaydes.
- ²⁰ Dagamay iza bolla di7o mala
qoppontta dishin gakkana;
giddoththika gote carkoy
iza denththi efana.
- ²¹ Arshey mukkizaso bagga carkoy
izasoppe iza pittu dhayssana.
- ²² Izi baqatidi atti baanaas
baaxetikkoka
carkozi qadheteththi baynda
iza bolla gede minnana.
- ²³ Carkozi iza bolla kushe baqqides;
izi dizasoppe wayqeththan
pixiri yeggides.

28

Aadho Erateth Nashshanaas Shiiqida Ginxo

- ¹ «Tumappe biitta garsan diza
ma7idineti bookettidi
bira ke7izasoyenne
worqqay seeri oosettizasoy dees.
- ² Biratay biittafe beettes;
xarqimalay ma7idine shuchchafe
seeridi ke7ees.
- ³ Asay dhuma kanththidi,
duge biitta giddo bookki gelidi
haakki dizasoza duge wodhdhidi
girdi gida dhuma gidдон

- ma7idine shuchcha koyeettes.
- ⁴ Asi dizasoppe haakkidi,
asa tohoy yedhdhi eronttasoo
gakkeettes.
Heenkka ciimma olla
bookkeettes;
wodoro bollara
kuulloti kuulloti wodhidi
asappe shaaketti barkka
ooththeettes.
- ⁵ Biittay meetettiza kath immees.
Izas giddoy taman seeridi
shiretti shiretti wodhdhees.
- ⁶ Semppere geetettiza al7o shuchchay
biittan diza shuchchata giddon beettes;
he biitta giddonkka
worqqay beettes.
- ⁷ Gede ma7idinezakko efiza oge
xilloyka erenna;
ankkota ayfeykka beyibeenna.
- ⁸ Iita do7ati he sohoza
yedhdhibeettenna;
gaammoyka iza baggara
aadhdhibeenna.
- ⁹ Asi gade goyishe mino shuchchata
ba kushen denththees;
zumatakka xaphoppe
shiri yeggees.
- ¹⁰ Zaallaka phalqidi
iza giddora aadhdhanaas
oge kessees;
al7o gidida ma7idine
shuchchatakka demmees.
- ¹¹ Shaafata pulттota teqqees;

- biitta gidдон qotan diza
miishshata qoncce kessees.
- 12 Histtiin aadho erateththi
awappe beettizee?
Akeekasikka dizasoy awaa?
- 13 Aadho erateththi
shemppora paxa diza medhetati
diza biittan beettuku;
izis tuma waagakka
eriza asi deenna.
- 14 «Wogga gita abbayka
ta gidдон duukku;
abbayka tanara duukku» gees.
- 15 Erateththi geeshsha
worqqan shamettuku;
izi waagaykka
biran heregettenna.
- 16 Aadho erateththi
ofire geetettiza worqqafe,
margidenne semppere geetettiza
al7o shuchchatappe
aadhdha bonchchettidaaro.
- 17 Worqqayenne geeshsha heregay
izira ginattettenna;
xintta worqqafe oosettida
geexeykka izo laammana.
- 18 Bonchchettida heleloynne
almaaze geetettizayti
aadho erateththara ginattettenna;
aadho erateththa gatey
luule geetettizayssafekka bolla.
- 19 Tophaaziyoone geetettiza
Tophphiya biitta inqquyka

izira ginenna;
keehi geeyida
worqqafekka aadhdhawus.

20 «Hittiko erateththi awappe yaze?
Akeekaykka awappe beettazee?

21 Shemppora paxa diza
medhetatappe geemmidaaro;
salora piradhdhiza kafotikka
koyidi izo demmettenna.

22 Dhayoyenne hayqoy,
«Nu izi gishshas erizay
woren xalla» geettes.*

23 Aadho erateththako efiza ogezanne
iza dizasoza erizay Xoossa xalla.

24 Izikka sa7a gaxa kumeth demmees;
saloppe garsan dizayssa
ubbaa beyees.

25 Izi carko wolqqa ooththida wode
wogga gita abba
izi makkida wode,
26 irassinne wolqqanththara diza
dadas woga woththida wode,
27 Xoossi erateth be7ides;
paacci xeellidi izo bonchchides;
pilggi be7idi minththi woththides.

28 He wode asas,
«Hekko erateth guussi
Xoossas yashshateththa;
akeeka guussi

* 28:22 Wore gizayssa issi issi bagga gamoththo qaalan paapun-
ththa geetes.

iitappe haako» gides.»

29

Iyoobi Wurseththan Shiishshida Magana

- ¹ Iyoobikka ba haasaya
sinth gujjidi hizgides;
- ² «Taas ha7i de7ozi
kase Xoossi tana
naagiza wodeza mala gididaakko
tana ay mala ufayssandeeshaa!
- ³ He wode dhuma giddora ta bishin
Xoossi taas poo7isishin
tani poo7on hemettaysikoshin.
- ⁴ Xoossa maadoy ta keeththaa
kase naateteththa wode
naagizayssaththo
ha7ikka naagidaakko
aazee dizay?
- ⁵ Ubbaa Dandayza Xoossay
tanara diza gishshas
ta nayti ubbay
ta yuushon deetteskoshin.
- ⁶ Tani toho maaththan
meecettanaashe gakkanaas
daro maath demmayskoshin;
wogara miththati
mela biittankka tokettidi
di7o mala goggiza daro zayte
taas immeetteskoshin.
- ⁷ Katama penge achchan diza
dubbusha baada
duulatan ta uttiza wode,

- ⁸ naateththa nayti tana be7idi,
bonchchos ta sinththafe
issi bagga geettesishin;
cimatikka ta bonchcho gishshas
ba uttidaso hoppe
dendi eqgeettesishin.
- ⁹ Haasayshe diza dere kaaletththizayti
tana be7idi bantta kushetan
ba doona doona oykkidi
co7u geetteskoshin.
- ¹⁰ Dere daannatikka tani dizason
co7u geettesishin;
isttas inxarsi oyketiin
haasayaykka istta xooneeskoshin.
- ¹¹ Tana siyida ubbay nashshides;
tana be7ida ubbay galatides.
- ¹² Hayssika haniday
tani manqota woosa siyada
istta ashshizayssanne
yi7o nayta
ta maaddiza gishshassa.
- ¹³ Hayqqana matida asata
ta maaddiza gishshas
tana istti anjjida;
am7e maccassata ta maaddiza gishshas
ufayssan yexxida.
- ¹⁴ Xilloteth may7o mala may7adis;
suure pirdaka
kaabba mala gopha may7adis;
qoobe malakka
hu7en woththadis.
- ¹⁵ Qooqetas ayfe,
wobbetaskka toho gidadiskoshin.

- 16 Manqotas aawa,
ta erontta asataskka
apakatokoshin.
- 17 Gene asa bangila menththadis,
izi bonqqi ekkidayssaka
iza doonappe yegisadis.
- 18 «Tani, «Ta layththay
ancco mala dariin
tani tason diza mala
bonchchon hayqqana»
gadiskoshin.
- 19 Xaphoti ubba wode
haaththe demmiza malanne
haggatikka xaazan
cililiza miththa malakkoshin.
- 20 Ubba wode
ta bonchchettida mala
dayskoshin;
ta wolqqayka
ubba wode ooraxeskoshin.
- 21 Asay ta zoreza
laamotan co7u giidi ezgees.
- 22 Ta haasayay istta aliza gishshas
taappe guyera haasayza
asi deenna.
- 23 Goshshanchchay badhdhesa
ira demmanawu
amottizayssa mala
isttika ta haasaya siyanawu
bantta doona doydi
naageetteskoshin.
- 24 Ta miicca bessishin
istti ufayettetes;
ta sinththay poo7ishin xirphotida

istta sinththay birshettees.

- ²⁵ Kase ta istti
koyida mala ayssayskoshin;
ba ola asa kaaletthiza
kawo mala
ta istta kaaletthadiskoshin;
istti muuzottishin
tani istta
minththeththayssikoshin.

30

- ¹ «Istta aawati
taas dorsa wudeza heemmiza
ta kanatara montta mala
istti ta kadhiza asatakkoshin;
ha7i gidikko
layththan taappe naatiza asati
ta bolla qilcceettes.
- ² Isttas wolqqay ixida gishshassinne
istta bollay gilqida gishshas
aykkoka tana go7ettenna.
- ³ Metoppenne kosha daroppe
dendidayssan
bazzo biitta bi biidi
miththa xapho maxeththi
gancceettes.
- ⁴ Maxine mala mal7iza bazzon
mökkiza dumma dumma
miththa hayththata maxeettes;
mal7ontta sankkara xapho
qorereththi meettes.
- ⁵ Asi kaysota waassidi
gooddizayssa mala
isttika deraa giddofe gooddeettes.
- ⁶ Istti bantta duussaso

haaththi baynda shaafa giddon,
asi baynda bazzo biittaninne
kelka giddon bookettida
gongolotan
dosay baynda de7ida.

⁷ Woray dizaso yuuyi yuuyi
wora do7ata mala waasseettes;
wora garsan issi bolla
shiiqetti aqeettes.

⁸ Bantta biittafe xurqafen shocetti
goodettida gishshas
lo7o sunththinne wozinay
bayndayta gididi deettes.

⁹ Ha7i qasse istta nayti
yeththan tana qidheettes;
tani istta giddonkka
miiceteththas attadis.

¹⁰ Tana shaatettidi
taappe haakkeettes;
aykko yeellayka baynda
ta sinththan cutetteettes.

¹¹ Xoossay ta wolqqa daabursidi
tana kawushshida gishshas
istti qasse bixalay baynda
para mala
ta bolla dhoodhu dhoodheettes.

¹² Taappe ushachcha baggara
yeda diccidayti
ta bolla dendida;
tana oykkanaas
woximade woththida;
tana giddoththida.

¹³ Taas aadhdhizaso dhayssidi
tana wodhana koyeettes.

Istti hayssaththo ooththanayssa
digganaadey deenna.

14 Di7oy menththi gelizayssa mala
isttika tana cuggi gelida;
ubbaaka menththereththidi
ta bolla yida.

15 Gita dagamay tana gakkides;
taas diza bonchchoy
carko mala aadhdhides;
ta attana giza hidotay
shaara mala dendi dhaydes.

16 «Ta shemppoya keeha ceecadus;
hayqoska matadus.

17 Omars kumeth ta meqeththati
hargen waayetteettes;
sakoziikka taas shemppo
immenna.

18 Tana sakkiza
wolqqama sakoza gaason
ta may7oy gundi moorettides;
goodhe xunththa shamize mala
tana cuulli oykkides.

19 Xoossi tana duge
biittan olida gishshas
tani gudullanne
bidinth misatadis.

20 Xoossoo, ta nena woossadis;
gido attiin ne taas zaarabeekka;
ta eqqada neekko woossadis;
neni gidikko ne sinththa
taakko zaarabeekka.

21 Ne taas addafe menxe iitadasa;
neni ne gita wolqqankka

- tana gooddadasa.
- 22 Ne tana denththada
carko bolla woththadasa;
izi tana yuushshana malakka
ooththadasa;
gote carkoyka
tana shirechchi shirechchi
yeggees.
- 23 Asa ubbaas qaada gidida hayqos
ne tana aaththada immanayssa
ta erays.
- 24 «Issi metotida uray
maado demmanaas
ba kushe miccidi woossishin
tumappe ay asikka iza qohenna.
- 25 Tani metotida asatas
yeekkabeekkinaa?
Manqotaska mishettabeekkinaa?
- 26 Lo7o miish demmana ga
ta naagishin
iita miishshi tana gakkides;
poo7oy yaana ga ta naagettishin
taas gallassay dhumides.
- 27 Ta wozinay daro ceecides;
ay saroka demmabeekke;
meto gallassatikka
ta bolla gakkida.
- 28 Ta bollay awa xuussan gidontta
muuzoteththan karexxides;
duulata asa sinththan eqqada
maado taas oychchays.
- 29 Asappe shaakettada
worakanatas isha,

- guttotas lagge gidadis.
30 Taas galbazi karexxidi dendides;
taas bollazikka
mishan xuuegtides.
31 Tani ta ufays
isttan qonccisiza
bagananne zayey
ha7i ta kayottada
kessiza zilassa qaala
sissiza miish gidida.

31

Iyoobi Ba Wurseththa Haasaya Polides

- 1 «Lo7o maccassako xeellada
amottonnta mala;
tani ta ayfetara caaqo geladis.
2 Bollan de7iza Xoossay
asas ay qaada immandeesha?
Salon diza Ubbaa
Dandayza Xoossafe
asas imettida gishay aazeeshaa?
3 Iita asa bolla qohoy,
nagaranchcha asa bollaka dhayoy
gakkanayssi erettidaaz gidennee?
4 Xoossay ta ooththizayssa
ubbaa beyennee?
Ta hemetakka shaakki erennee?
5 Tani wordo haasaydaa gidikko,
asakka baleththidaa gidikko;
6 Xoossi tana suure
geeddaran geeddaro.
Tani xillo gididayssa shaakki ero.
7 Ta suure ogeppe ke7idaa gidikko,

Ta ayfey be7ida ubbaa
ta wozinay amottidaa gidikko,
qasseka ta kushey
nagaran tunidaa gidikko,
⁸ tani zeridayssa hara asi mo.
Ta caarechchazikka kumeththi
shodetti oletto.

- ⁹ «Ta wozinay
hara macca amottidaa gidikko,
ta shooroza machcho
laymatanaas iza pengen
ta zuggidaa gidikko,
¹⁰ ta machcha hara asas gaaccu;
qasseka hara addey izira zin7o.
¹¹ Hayssika keehi tuna;
Wogankka qaxxayssiza nagara.
¹² Ha nagaray tama mala
xuuggiza gishshas
ta hayssa ooththidaakko
ta aqota xuuggi
dhayssanakkoshin.

- ¹³ «Maccanne attuma gidida
ta aylleti tana mootiin
istta mootoza
ta kadhada aggidaa gidikko,
¹⁴ Xoossi tana pirdiza wode
tani waananee?
Qasse izi tana oychchiza wode
tani ay zaaro immanee?
¹⁵ Ta aayey ulon tana medhddhidaayssi
ta aylletakka medhddhidaay
iza gidennee?

Nuna ubbatakka
aayi ulon medhhdhiday
iza deennee?

- ¹⁶ «Manqoti tana woossiin
ta digga erikke;
Qasseka am7e maccassata
minththeththontta
agga erikke.
- ¹⁷ Yi7onne yitto nayta aggada
ta kath tarkka mabeekke.
- ¹⁸ Tani ta yelagateththafe doommada
tani istta aawa mala dichchadis,
ta de7o layth ubbaan
am7e maccassata maaddadis.
- ¹⁹ May7oy dhayiin
meegoy wodhizaade;
woykko metoppe dendidayssan
kallo dizaade beyada,
²⁰ ta dorsata iskefe
oosettida may7o ta mayziin,
izaade ho7iin tana zaari galatontta
aggida wodey deenna.
- ²¹ Tani mooton istta
laththanayssa erada
aaway baynda nayta
naaqqidaa gidikko,
²² ta kushey hasheppe ke7o.
Ta qeseykka kurezappe koldo.
- ²³ Tani Xoossa hanqos
yayyiza gishshassinne
iza teemateththaas yayyiza gishshas
Hayssa mala yo7ota ooththanawu
ta dandaykke.

- 24 «Tani taas diza
aqotan ammanettabeekke.
Woykko payya worqqaka
taas ammanettiza
miish ooththabeekke.
- 25 «Taas diza aqoy darides;
Tani dureteththafe dendidayssan
daro miish demmadis» gaada
ufayetta erikke.
- 26 Arshe poo7oza beyada,
agina lo7eteththa beyada,
27 ta wozinan istta
geemara bonchchabeeke;
qasseka ta kushe micca yeerada
isttas goynnabeekke.
- 28 Tani hayssa mala ooththidaakko
salon diza xoossa
kaddo gidida gishshas
hayti ha oosoti
ta bolla pirda ehiza nagarata.
- 29 «Ta morkketa kundeththaan
tani ufayettabeekke;
iita miishshi istta bolla
gakkishinkka miiccabeekke.
- 30 «Ta morkketi dhayetto» ga qanggada
nagara ooththabeekke.
- 31 Tani ubba wode
imaththa morkkizayssa
taso aylleti
ta gishshas markkatteettes.
- 32 Tani ta keeththa kare
ogera aadhdhi biza mandaras
doya woththadis.

Hessa gishshas gadey qammiin
yida imaththi
karen ayssa erikke.

33 Tani ta mooro genththabeekke;
hara asata mala
ta nagaraakka qottabeekke.

34 Tana asa daroy yashissininne
soo asata kadhoy daganththiin
tani tason co7u gaada
qotettida wodey deenna.

35 «Ta gizayssa siyizaadey
beettereneshin!
Tanikka teqe qaala
shiishshanakkoshin!
Ubbaa Dandayza Xoossay
ta gizayssa zaaro izi immo!
Tana mootiza mootanchchay
tana mootizayssa
xaafi shiishshiin
ta beyarkinaashin!

36 Woyto mala tani
ta hashen tookkanakkoshin;
kallachcha malakka
ta hu7e bolla goxxana.

37 Daannateththi diza asa mala
Xoossa sinththan
yayyontta eqqada
ta ooththida ubbaa
qonccisa yootanakkoshin.

38 «Asa gade wogay baynda
bonqqa ekkada
tani goyidaa gidikko,

³⁹ he gadaa godata
ta mishisidaa gidikko,
aykkoka isttas immontta dashe
mokkida kaththa
tani midaa gidikko,
⁴⁰ he ta goyiza goshshason diza
gistte gishshas agunththi,
banga gishshas
sharafay mokko» gides.
Iyoobi ba haasaya
hayssan polides.

32

Eelihu Haasaya

(32:1–37:24)

¹ Iyoobi, «Tani xillo asa» giza qofa laammontta gishshas heeddzdu asati iza zorizayssa aggida.

² Eraama zereththafe Buuze dere as Barakele naa Eelihuy; Iyoobi bana Xoossafe aaththidi xillisida gishshas Iyoobe bolla keehi hanqettides.

³ Qasseka Iyoobe lagge heeddzdatti Iyoobe bolla pirdafe attiin iza ammanththiza qaala yooti ammanththontta gishshas istta bollaka hanqettides.

⁴ Eelihuy hankkoytappe yelaga gidida gishshas hankkoyti banttas dizayssa haasayi wursanaashe gakkanaas Iyoobera haasayanawu ba tara naago bolla dees.

⁵ Iyoobe lagge heeddzdatti Iyoobes bessiza zaaro immanaas dandayontayssa be7idi keehi hanqettides.

⁶ Buuze dere as Barakele naa Eelihuy,
«Tani inttefe yelaga gidida
gishshassinne

intte cima gidida gishshas
pokkoynne yashshi tana oykkiin
hanno gakkanaas
ta qofa qonccisontta gam7adis.

7 «Cimati sinththati haasayetto;
bantta layththan demmida
aadho erateththafe tamaarsetto»
ga qoppadis.

8 Gido attiin asa gidдон aqidi
aadho erateth asas immizay
Ubbaa Dandayza Xoossa ayana.

9 As aadho eranchcha kessizay
cimateth gidenna;
qasseka asi akeekanaas
dandayzay
izaades layththi
aduqqida gishshas gidenna.

10 «Hessa gishshas lo7eththi siyite;
tanikka ta qofa inttes yootana.

11 Intte haasayza wode
tani co7u gaada ezgays;
intte haasayana qaala
qoppishinka tani naagays.

12 Tani intte haasayzayssa
lo7eththa siyadis;
gido attiin inttefe
oonikka Iyoobi mooranchcha
gididayssa ammanththidayne
qasseka iza haasayas
bessiza zaaro immiday deenna.

13 Iyoobe haasayas bessiza zaaro
immanaas dandayzay

Xoossafe attiin
as gidontta gishshas
intte, «Nuni aadho erateth
demmidos» giidi
coo hada ceeqettofte.

- 14 Iyoobi marshettiday
inttenarappe attiin
tanara gidenna;
tanikka intte haasayzayssa malan
izas zaaro immike.

- 15 «Istti dagammidi
haasayza qaalay dhayda gishshas
aykko haasayanawu
dandaybeettenna.

- 16 Hekko! Istti haasayza miishshi
dhayiin co7u giidi eqqida;
histtiin tanikka co7u ga
naaganaas taas bessizee?

- 17 Akkay! Co7u giikke;
tanikka ta baggara diza
zaaroza immana;
ta qofaakka qonccisana.

- 18 Ta haasayanaas bessizaazi
daroy diza gishshas;
tanan diza ayanay
tana wolqqara haasayssees.

- 19 Be7ite! Tani haasayontta aggiko,
woyne cajje woththiza
ooraththa lukkamoy
shempizaso dhaydi
dhuuqqanaas puurizayssa mala
ta giddoy puuridi

dhuuqqana gakkides.

²⁰ Ane! Tani
hayssafe haasayada shempays;
ta doona doyada
tani haasayanaas bessees.

²¹ Hayssa ha yo7ozan
tani oonakka maaddike;
woykko ay asakka aadashikke.

²² Tani as aadashoy mulekka hanenna;
ta hessa mala ooththiko
tana medhdhidayssi
tana hanqana.

33

¹ «Iyoobee! Ta nees
yootizayssa siya;
ta nees gizayssaka akeekan ezga;

² ta nees zaaro immanaas
giigetta uttadis;
ta doonaykka haasayanaas
giigetti uttides.

³ Ta haasayza qaalati
ta wozina suureteththa
qoncciseettes;
ta inxarsay
ta eriza tuma haasayees.

⁴ Tana medhdhiday Xoossa Ayana;
taas de7o immiday
Ubbaa Dandayza Xoossa Ayana.

⁵ Neni dandayzaa gidikko
ta goyssas zaaro imma;
ne gaanayssa giigsada
tanara haasayeeta.

- ⁶ Hekko! Tani Xoossa sinththan
nenara gina;
tanikka medhettiday urqqafe.
- ⁷ Neni taas yayyanaas bessenna;
tanikka nena
naaqqanawu koshshenna.
- ⁸ Neni haasayda ubbaa ezgashe
ta gam7adis;
ne inxarsafe ke7ida qaalata
ta siyadis.
- ⁹ Neni haasayashe, «Tani qohoyenne
borey baynda asa;
tani nagara ooththonttaadenne
xillo asa.
- ¹⁰ Gido attiin Xoossi tana qaxxayanaas
gaaso koyees;
tanakka baas morkke mala
qoodees.
- ¹¹ Ta tohota izi
duruman duxxi qachchides.
Ta bizaso ubbaan
tana xeellees» gadasa.
- ¹² «Iyoobee! Hayssi ne haasayay
bala gidides;
tanikka nees
qonccisanaas koyays;
Xoossi asa ubbaafe aadhdhees.
- ¹³ Histtiin, «Neni Xoossi
asi maganiza magana
siyenna» gaada
ays Xoossa bolla zuuzumay?
- ¹⁴ Asi akeekennafe attiin

- Xoossi dumma dumma
ogera haasayees.
- 15 Omars asi hiixan ichchi diza wode
asi koyro dhisko
seeraagida wode;
agumoninne ajjuutankka
Xoossi haasayees.
- 16 He wode asi iza qaala siyana mala
hayththa doyees;
izi ba immiza seerankka
daganththees.
- 17 Hessa mala ooon asi
nagara ooththontta mala diggees;
otoreteththaaka isttafe denththees.
- 18 Xoossi asa shemppo
dhayoppe ashshees;
bashsha hayqoppeka wozzees.
- 19 Woykko asi meqeththan gelida
sakon dishin
asi ba balappe simmana mala
harge hiixan Xoossi zorees.
- 20 Hayssa malan harganchcha kath
lanqanaas iza iitees;
lo7o kaththika harassees.
- 21 Gilqateththappe dendoyssan
izas ashozikka wurides;
meqeththi xalla attitudes.
- 22 Iza shemppoy kezanaassinne
moogettanaas matides.
- 23 «Asi suure oge bessanaas
shiyen goodettiza
Xoossa kiitanchchatappe,

- issoy iza maaddanaas yidaakko,
24 kiitanchchay izas qadhettidi,
«Iza wozzizaade
ta demmida gishshas
izi duge duufon
wodhdhontta mala
aggaaga!» giidi
hayqo oykkidaakko,
25 hessa gishshas iza asateththay,
qeeri naa asho mala
zaari ooraxana;
izas yelagateththa wode mala
qasseka hanana.
- 26 He wode Xoossako izi woossana.
Iza woosaakka Xoossi siyana;
Xoossa sinth
izi be7idi ufayettana;
Xoossika iza woosaas
zaaro immana.
- 27 Izi asa sinththan,
«Tani nagara ooththadis;
suure gididayssaka geellasadis.
Xoossay gidikko ta moora mala
taas ooththibeenna.
- 28 Tani duufon gelontta mala
tana ashshides;
hekko ha7i paxa daada
tani poo7o beyays» gi yexxides.
- 29 «Hekko! Xoossi hayssa
ubbaa miishsha
asas zaari zaari ooththees.
- 30 De7on diidi poo7o beyana mala
iza shemppo hayqoppe ashshees.

- 31 «Iyoobee! Ta nees yootizayssa
lo7eththa siya;
tani nees yootays
ane neni co7u ga.
- 32 Neni haasayanaas
koyza miishshi diikko
taas yoota,
ta neni xillo gididayssa
nena bessana koyays.
- 33 Akkay giikko!
Tani haasayzayssa
co7u gaada siya;
tani nena
erateth tamaarsana» gides.

34

- 1 Eelihuy ba haasaya gujjidi hizgides;
- 2 «Intteno aadho eranchchatoo!
Ta inttes haasayzayssa siyite;
intteno eranchchatoo
ta haasaya ezgite.
- 3 Inxarsi kaththa mal7o
shaakki erees;
hessaththoka hayththi yo7o
shaakki erees.
- 4 Tumu gidida yo7o
ane shaakki eroos;
lo7o gidida miishshika
issife tamaaroos.
- 5 «Iyoobi, ‹Tani xillo shin
Xoossi tana suure pirda diggides.
- 6 Tani tumanchchashin

wordanchcha mala qoodettadis;
ta aykkoka moorontta dashe
paxontta madunththan
waayettays» gides.

- ⁷ Iyoobe mala Xoossa bolla
gilccizaadey beettandeesha?
⁸ Izi iita ooththizaytara laggetees;
izas peyshayka iita laggetara.
⁹ «Xoossa ufayssana giidi oosoy
as aykkoka maaddenna» gees.

- ¹⁰ «Akeekiza asatoo
ane tana ezgite!
Iita oosoy Xoossafe;
bala oosoy
Ubbaa Dandayza
Xoossafe haakko!
¹¹ Xoossi asas
izaade ooso mala immees;
izas izaade hemeththa mala
ooththees.
¹² Ubbaa Dandayza Xoossay
mulekka iita miish ooththenna;
ay asaska
suure pirda geellasenna.
¹³ Xoossasi biitta
hadara immidaadey deenna;
iza alame bollaka
shuumidaadey deenna.
¹⁴ Xoossi ba ayanazanne
ba shemppoza;
baakko zaari ekkana koyidaakko,
¹⁵ asho may7iday kumeth dhayana;

asa zereththika
duge biittan simmana.

16 Neni akeekizaa gidikko hayssa siya;
ta nees haasayzayssa ezga.

17 Suure pirda ixxizaadey
dere ayssanaas dandayzee?
Neni xillonne wolqqama Xoossa
nagaranchcha kessay?

18 Kawota intte dhalleketa;
shuumetakka intte iita
gaanay oonee?

19 Ubbatikka iza medhetata gidida
gishshas izi shuumeta
shaakki maaddenna;
duretakka manqotappe
shaakkenna.

20 Istti leela giddoth
qoppontta hayqqana;
ubbay kokkori dhayana;
wolqqamatikka oona kusheykka
bochchontta kichchana.

21 «Xoossi asa ubbaa
tangoza xeellees;
issaa issaa hemeth kaalleettes.

22 Iita asati qotettana mala
girdi gida dhumay deenna.

23 Xoossi asa bolla pirdanaas
bare immenna.

24 Wolqqama daannata
daannateththafe denththanaas,
isttasohon hara woththanaas,
aykko oyshay shiiqontta
izi hessaththo ooththees.

- 25 Izi istta oosaa eriza gishshas
issi omars
istta daannateththafe dhayssana.
- 26 Istti ooththida makkallateththa
gaason ubbaa asa sinththan
makkallanchchata qaxxayees.
- 27 Izi istta qaxxayizayssi
istti iza kaallizayssa aggida
gishshassa;
iza azazotakka
istti kadhida gishshassa.
- 28 Istti manqota un7eththida;
pude Xoossako waassana mala
ooththida.
Xoossika manqota
waasoza siyides.
- 29 Xoossi co7u giikko
oonee iza bolla pirdanay?
Izi ba zokko zaarikko
oonee iza beyanay?
- 30 Hessaththoka Xoossas
yayyontta deraa
un7eththiza kawoy
deraa bolla dendiko
iza oonee digganay?
- 31 «Iyoobee! Neni ne nagara
Xoossas paaxada
zaara nagara ooththike ga
qaala geladii?
- 32 Ta ooththida nagaray awayssako
tana tamaarsa;
ta mooridaa gidikko
zaarada izaththo

ooththike! gadii?

- 33 Histtiin neni maarettanaappe
ixxis gaada
neni shiishshiza qofa mala
Xoossi ne amoza
nees polana mala
ne koyay?

- 34 «Tana siyiza asati
akeekiza eranchchatikka,
35 «Iyoobi erateththi baynda haasayees;
hu7ey baynda haasayata
haasayees» geettes.
36 Iita asata zaaro mala
zaariza gishshas
Iyoobi wurseththi gakkanawu
paacettidaakko aazee dizay!
37 Nu giddon wogappe kare ke7ides;
Xoossa bolla kadhe darssides;
ba nagara bollaka
makkallateth gujjides» geettes.

35

- 1 Eelihuy ba haasaya gujjidi hizgides;
2 «Iyoobe ne nena,
«Tani Xoossa sinththan Xillo»
gizayssi likkee?
3 «Nagara ooththontta aggiko
ta ay go7ettanee?
qasseka ay demmanee?» gaada
neni oychchadasa.
4 Tani neessinne nenara dizaytas
zaaro immana.

- 5 «Dhoqqu gaada pude salo xeella;
neeppe dhoqqu giidi diza
shaara akeeka.
- 6 Neni nagara ooththiko
Xoossa aazan qohay?
Neni iza darsa darsa qohikko
iza ay ooththanawu dandayay?
- 7 Neni xillo gidikko izas ay immanee?
Izi neeppe aykkoka koyenna.
- 8 Ne nagara ooththiko qohanay
ne mala asata xalla.
Ne lo7o miish ooththikoka
ne go7izay as xalla.
- 9 «Asi haray darssi
qohishin waassees;
baappe wolqqatizaade kusheppe
bana ashshi ekkanaades
magannees.
- 10 Gido attiin isttafe oonikka,
«Tana medhhdhida
Xoossay awanee?
Leela giddoth
mazamure immizayssi awanee?
- 11 Mehetappe nuna aaththi
tamaarsida;
salo kafotappeka
aadho eranchchata
ooththiday iza» giday baawa.
- 12 Istti waasseettes;
izi gidikko istti otoranchchatanne
iitata gidida gishshas
isttas zaaro immenna.

¹³ Xoossi tuma wozinappe gidontta
waaso siyenna;
Ubbaa Dandayza Xoossay
hessa mala ezgenna.

¹⁴ Iyoobee! Neni ta Xoossa aykkoka
be7ikke giikkoka,
ne metoy iza sinththan
de7iza gishshas,
neni dandayan
naagana koshshees.

¹⁵ Qasseka Xoossi nena
ba hanqon hanqontta
asa iitateththa co7u giidi
aadhdhana nees misatizee?

¹⁶ Iyoobee! Neni coo mela
haasaya darsaasa;
erateththi baynda
coo gaada haasayaasa.»

36

- ¹ Eelihuy ba haasaya gujjidi hizgides;
² «Xoossa gishshas tani haasayana
haray diza gishshas
guuth dandayada ta gizayssa siya.
³ Tani darosoppe demmida
erateththan, tana medhdhida
Xoossi Xillo gididayssa
tani nees erisays.
⁴ Ta qaalay wordo gidonttayssa
neni lo7eththa era;
nenara haasayana taas kumeththa
erateththi dizayssa era.

- ⁵ «Tumukka Xoossi wolqqama;
gido attiin oonakka kadhenna;
izi ubbaaka akeekees.
- ⁶ Izi iita asata paxa woththenna.
Metotida asatas gidikko
suure pirda pirdees.
- ⁷ Xoossi xillo asata naagees;
kawota mala
bonchcho algan utisees;
mernaas istta
dhoqqu dhoqqu histtees.
- ⁸ Gido attiin asi
sansalatan qashettiko,
woykko meto giten oykettiko,
⁹ istti ba otoreteththan
ooththida nagara qonccisees.
- ¹⁰ Istti seera siyana mala
istta hayththaa doyees;
istti bantta iita oosaappe simmidi
maarettana mala azazees.
- ¹¹ Istti Xoossas azazettidi ooththiko,
banttas attida layththa
dureteththaninne
ufayssan ongana.
- ¹² Gido attiin iza siyontta ixkiko
istti olan wurana;
istti bantta eeyateththan
dishe hayqqana.
- ¹³ «Bantta wozinara Xoossa kaddizayti
qaxxayettida mala daana;
izi istta qaxxayshinkka
istta kaaletthizayti
woossettenna.

- 14 Istti ba poliza
iita laymateththa
boshan dhayana;
bantta yelagateththa layththankka
mulqqetti hayqqana.
- 15 Xoossi meton un7ettizayta
istta metaappe ashshana;
istta gakkida metaan
isttas timirte immana.
- 16 «Hayssa ha wodezan
Xoossi nees qoppizay
nena ne diza metaappe kessidi
lo7o kaththi kumida
maaddan efanaassa.
- 17 Ha7i gidikko
ne ooththida mooraappe
dendoyssan ne bolla
pirdettida gishshas,
nees bessiza qixaate
eko bolla daasa.
- 18 Onikka nena dureteththa daron
cimonnta mala;
matta7enkka nena
baleththontta mala naagetta.
- 19 Nees diza aqotaynne godateththi
daro gidikkoka
nena metoppe ashshettenna.
- 20 Deraa dizasoppe dhayssiza
dhuma wodey
yaana mala amottofa.
- 21 Neni meto gidдон paacettizay
hessa gaason gidida gishshas
simmada nagara

ooththontta mala naagetta.

- 22 «Xoossa wolqqay
ay mala gitakko akeeka;
Xoossi ubbaafe aadho astamaare.
- 23 «Hayssa ooththa» giidi
Xoossa azaziza asi woykko,
«Iita ooso ooththadasa» giidi
iza walassizay oonee?
- 24 Izi ooththiza oosaa gishshas
asay ubba wode mazamuren
galatizayssa mala,
nenikka iza oosaas
yeththan galata.
- 25 Asa zereththi ubbay
Xoossa oosaa be7ides;
asay tishshi ooththi
haakon be7ides.
- 26 Xoossa gitateththa
pilggidi gakkanaas
nuni dandayokko;
iza layththa qoodaykka
nu erappe bolla.
- 27 «Xoossi haaththa abbafe
pude salo efees;
zaaridikka ira saloppe
duge bukisees.
- 28 Ira shaarappe kessidi
wolqqama ira asas bukisees.
- 29 Gido attiin Xoossi
shaara wostti miccizaakko,
wolqqanththa giddon uttidi
izi waani haasayzaakko

- ooni eranawu dandayzee?
³⁰ Xoossi abba ciimmateththa
 kammidi izi ba yuushon
 wolqqanththa
 wostti laallizaakko xeella.
³¹ Hayssa mala ooththidi
 Xoossi ba deraa ayssees;
 asay miza daro kaththaaka
 mokisees.
³² Wolqqanththa izi
 ba kushen oykkees;
 oykkidi ba dosida
 bagga baana mala azazees.
³³ Daday wolqqama iray
 yaanayssa malatees;
 mehetikka ira uushoy yizayssa ereettes.

37

- ¹ «Wolqqama uushoppe dendoyssan
 ta wozinay kokkorides;
 Yashshateththafe dendoyssan
 piri baana gakkides.
² Iza doonappe ke7iza qaala siyite;
 Dada mala guummiza
 giirissa qaala siyite.
³ Saloppe garsan wolqqanththi
 wolqqamees;
 biitta gaxa gakkanawu kiittees.
⁴ Hessafe guye wolqqama
 ba giirissa sissee;
 yashissiza ba giirissa
 dada mala guunththees;
 Wolqqanththa poo7oykka

zaari zaari beettees;
ba yashissiza giirissan guummees;
Izi ba giirissa sissiza wode
wolqqanththa diggenna.

⁵ Xoossa giirissa gunththay
malalisiza gita guunth
guummees;
nuni eranawu dandayontta
gita miishshata ooththees.

⁶ Biitta bolla shachchi
wodhdhana mala ooththees;
wolqqama iraykka
bukkana mala azazees.

⁷ Izi medhdhida asati
iza ooso erana mala;
ubbaa asay bantta oosoza
ooththontta mala teqqees.

⁸ He wode wora do7ati,
baqatidi bantta qoteteththaso
geleettes;
bantta gongolozan qoteteettes.

⁹ Wolqqama carkoy
pudehappe dendees;
moociza carkoy pudehappe yees.

¹⁰ Xoossa peenoy haaththa moocisees;
izappe shach medhdhees.

¹¹ Shaaray haaththa
tookkana mala ooththees;
ba giddon wolqqanththi
wolqqamana mala ooththees.

¹² Goda kaaletththon shaarati
biitta yuushon yuuyeettes;
banttana maaddiza
azazotakka poleettes.

- 13 Xoossi ira bukisizay
biittaa irxxisanaas,
asata qaxxayanaas
woykko ba siiqo qonccisanaassa.
- 14 Iyoobee! Neni takki gaada siya;
Xoossi ooththiza
malalisiza oosota
wozinan woththada akeeka.
- 15 Xoossi shaara wostti azazizaakko,
wolqqanththaka
wostti wolqqanththizaakko
neni eray?
- 16 Shaara salo bolla
wostti woththidaakko,
malalisiza ubbaa eriza Xoossa
oosoza ne eray?
- 17 Saloy xarqimala misatiza wode,
wolqqama bazzo carkoy
biitta bolla carkiza wode
neni homben seerana.
- 18 Xoossi salo seerida
mastoote mala micciko,
neni iza matan uttada
maaddanawu dandayay?
- 19 «Nuus eray pace gidida gishshas
nuni ay giidi
Xoossas zaaranaakko
neni nuna ane tamaarsa.
- 20 Xoossara haasayana
gaada oychchike;
ta iza oychchada aazas
izi tana dhayssana mala
denththeththoo?
- 21 Carkoy shaara saloppe

- qucci geeshshiza wode,
oonikka xolqiza arshe
tishshi histti
xeellanaas dandayenna.
- 22 Pudehappe worqqa mala
xolqiza poo7oy yaana;
Xoossi malalisiza
teeman qonccana.
- 23 Ubbaa Dandayza Xoossay
nu qofappe bolla;
iza wolqqay gita;
izikka tumu pirdizaade.
- 24 Bantta qofan,
«Nuni aadho eranchchata» gizayta
izi kadhees;
hessa gishshas asay wuri
izas yayyees.»

38

Xoossafe Iyoobes Imettida Zaaro

- 1 Hayssafe guye GODAY
gote carko gididon gididi
Iyoobes hizgides,
- 2 «Hayssi eray baynda haasayan
ta zoreza kadhizay
izi baas oonee?
- 3 Ane adde gidikko
dancetta ta sinththan eqqa;
tani nena oychchizayssa
taas zaara.
- 4 Tani hayssa alameza medhhdhishin
neni awan day?
Ne erizanne akeekizaa gidikko

ane taas yoota.

⁵ Hayssi sa7ay ay keena gidanaakko
qofa qachchiday oonee?
Sa7a bolla izi
mixe wodorota micciday
oonakko ne eray?

⁶ Biitta tuussati kundontta mala
minththi oykkida wolqqay aazee?
Alameza ooso doommishin
yochcha shuch yeggiday oonee?

⁷ Bakkale xoolintteti
issi bolla yexxizaashe,
kiitanchchatu ubbay ililizaashe
neni awan day?

⁸ «Abbay biittafe
dhuuqqi ke7iza wode
pultto ayfeta gordiday oonee?

⁹ Abba shaaran kammiday
Qasseka girdi gida dhuman
gordiday tana.

¹⁰ Abbas zawa medhdhiday
pengenne zawa woththiday tana.

¹¹ Hayssa gakkanawu ya!
Hayssafe aadhdhofa!
Ne wolqqama dambalay,
«Hayssan eqqo» gadis.

¹² «Iyoobee! Neni yelettoosofe
wonttay wonttana mala
azaza eray?
Wontta poo7oska

- soho giigsa eray?
- 13 Wonttay biitta bolla
poo7o bessana mala
iita asati qotettidasoppe
qoncce kezana mala
ne istta azaza eray?
- 14 Wontta poo7oy biitta
qalam7etti diza may7o mala
beettana mala ooththees;
mana miishsha bolla diza
maatame mala
qonccen bessees.
- 15 Iitati poo7o digettida;
istti makkallateththan denththida
kusheykka meqqides.
- 16 «Ne duge ciimma abban
wodhhdhadii?
Wogga gita abba garsan
simeretta eray?
- 17 Hayqo pengeta nena bessidee?
Girdi gida dhuma
pengetakka beyadii?
- 18 Sa7ay ay keena dalga gididaakko
ne eray?
Ane hayssa ubbaa erizaa gidikko
ne taas yoota.
- 19 «Poo7oy dizaso efiza ogey awanee?
Qasseka dhumay
de7izasoy awakko
ne eray?
- 20 Neni poo7onne dhuma
istti dizaso dizaso

efanaas dandayayii?
Isttasoy dizaso efiza ogeza
ne eray?

21 Neni biittay medhettiza wode
yelettida gishshassinne
nees layththayka
daro gidida gishshas
ne erontta aggaka!

22 Shachchi wodhhdhiza
keeththan geladiyee?
Woykko uttida shachcha
doore beyadii?

23 Hayssa ha shachchaza
ta ola gallassasinne
meto gallassas
go7ettanaas minjja woththidaaza.

24 Wolqqanththi awappe dendizee?
Woykko arshey mukkiza baggafe
carkoy biitta bolla laalettizaso
efiza ogey awanee?

25 Iraththo wodhhdhizaso giigsiday;
daday walakettida uushos
oge giigsiday oonee?

26 Oonikka baynda biittan
asikka dontta bazzon ashshizay,

27 iray bukkana malakka
ooththizay oonee?

Asi baynda sohozanne
bazzo biitta
haath kalssiday
biittayka maata mukkana mala
ooththiday oonee?

28 Iranne xaaza immizay oonee?

- 29 Shachchinne kenchcho
immizay oonee?
- 30 Kenchcho haaththa shuchcha mala
minththees;
abba haaththika shachchaththo
shuchchatana mala ooththees.
- 31 «Piliyaadise geetettiza xoolintteta
issi bolla qachchanaas dandayay?
Ooriyo geetettiza xoolintteti
issi bolla oykettida wodoroza
duuththanawu dandayay?
- 32 Xoolintteta ubbaa
istta woden woden
kessanawu dandayay?
Zardo geetettiza do7a
medhoy diza xoolinte,
istta maaratara
ne kaaletthanawu dandayay?
- 33 Saloti ay mala wogan a
qizaakko eray?
Hayssa ha wogazakka
biitta bolla oosisana dandayay?
- 34 «Daro ira nees bukisana mala
shaara ne azazanawu dandayay?
- 35 Wolqqanth ne azazon wolqqamizee?
Wolqqanth ne yeddanaas dandayay?
Isttika nees,
«Hekko nu haan doos» gi erizoo?
- 36 Wozinas cinccateth
qoppanaas kaha immiday oonee?
- 37 Ba eran shaarata qoodanaas

- dandayzay oonee?
saloppe haath duge tiganaas
dandayzay oonee?
- 38 Gudulla oyseththidi
phashe kessanaas
dandayzay oonee?
- 39 «Macca gaammoy wora giddon
zamada uttidaashin
ne izis miza miish shankkatada
immanaas dandayay?
- 40 Woykko gafi uttida izi marata
kalssanawu dandayay?
- 41 Quuroti gafidi bichchariza wode
istta ciyetikka miza miish
dhaydi taakko waassiza wode
isttas miza miish
immizay oonee?

39

- 1 «Genessati yeliza wode ne eray?
Wusha geetettiza do7ay miixattidi
yelishin beya eray?
- 2 Istti seebbatidi
ay lagge wode gam7izaakko
awude yelizaakko ne eray?
- 3 Gulbati miixattishe bantta marata
istti yelizay
awudekko ne eray?
- 4 Istta marati
woran diccidi minneettes;
isttafe shaakettidi beettes;
bidaappe guye
bantta aayetakko simmettenna.

- 5 Hardiday yeda daana mala
ooththiday oonee?
Istta qashoppe birshiday oonee?
- 6 Bazzoza isttas
dizaso histta immadis;
maxiney diza demban
istta woththadis.
- 7 Kachchi dariza katamatappe
haakkidi deettes;
guyera laaggizayti
qoodizayssa dosettenna.
- 8 Zumata bollan pe7eettes;
heen baas gidiza
cilila maata koyeettes.
- 9 «Menththi nees ooththanaas
eeno gaandee?
Woykko ne zedhen
eeno gi eqqandee?
- 10 Menth waaxada
gosh goyanawu dandayay?
- 11 Iza minoteththan ne ammanettay?
Nees deexxiza oosoza
izi ooththana mala
izas agga eray?
- 12 Izi neekko simmi yaana mala,
ne kath bukkiza baley dizaso
miiyanayssa ammanettay?
- 13 «Yanchchay ba qefe
eeson miccawus;
gido attiin
sangano kafo mala piradhdhuku.
- 14 Yanchchay ba phuuphphulle

- biittan yeggawus;
biitta giddon uttidi
ho7ana mala oothhawus.
- 15 «Heera aadhdhizaadey
ba tohon menththees;
wora do7atikka
yedhdhi liiqiseettes»
gaada qoppuku.
- 16 Ba ciyetas allaga mala
menxe iitawus;
izi daaburay hadan attikokka
wuda guukku.
- 17 Hayssaththo izis cinccateth
dhayssada iza erontta mala
ooththiday tana.
- 18 Iza dendada woxxiza wode,
banara gaade woxxiza
togata bolla miicawus.
- 19 «Iyoobee! Paratas wolqqa
immidaynne adussa gamma
istta morgen mayziday nenee?
- 20 Parata boole mala guppizay
istti harbuqishe asata
daganththana mala
ooththizay nenee?
- 21 Parati ola demba togetti bishe,
bantta wolqqankka ceeqettishe,
loddan adaraaso doommeettes.
- 22 Yash giza miish mulekka erettenna;
ay miishshika
istta daganththenna;
istta bolla giththa mashsha;

- denththidaakkoka
guye simmettenna.
- 23 Istta toggiza olanchchati
oykkida ola miishshati,
wawaci gishe bantta giddon
giirettishe siyetteettes.
- 24 Zayey zayetishin co7u gi
eqqanawu dandayettenna;
yiilloninne hanqon kumidi
ola demba woxxeettes.
- 25 Zayey punettida taybon
ufayssan wayqeettes;
haakon dishe ola peeno ereettes;
Ola kaaletthizayti
immiza azazozanne
olanchchata ceeqeteththa siyeettes.
- 26 «Xiloy salo bolla paallizay,
izi ba qefeza dugeha miccizay
ne erateththane?
- 27 Golley pude ke7idi
dhoqqasohon ba keeth keexxizay
ne azaziinee?
- 28 Golley zaallata giddon agees;
kelka giddon ba keeth keexxees;
zaallatika izas
qotettizaso gideettes.
- 29 Heen uttidi baas
miza miish xeellees;
iza ayfetikka
haakon dizaaz demmeettes.
- 30 Hayssa malan golleti
mizaazi dizaso shiiqeettes;
istta ciyetikka

suuth uyeettes» gides.

40

- ¹ Qasseka Xoossi Iyoobes,
² «Iyoobee! Asi Ubbaa
Dandayza Xoossara marshettidi
laththana nees misatizee?
Tanara Xoossara marshettizay
nena gidida gishshas
ane taas zaara» gides.
³ Iyoobi zaaridi,
⁴ «Godoo! Tani aykko maaddontta
laafa asa,
hannife guye ta kushen
ta doona gordada;
co7u guussafe attiin
nees ta zaarana zaaroy
taas deenna.
⁵ Tani issito gaanayssa gadis;
gido attiin taas
zaariza miishshi baawa;
hayssafe guye ubbaaka
ta haasaykke» gides.
⁶ Hessafe guye GODAY
gote carko giddon gididi
Iyoobes hizgides,
⁷ «Ane adde gidikko dendada gixeta;
ta oychchizayssa taas zaara.
⁸ Tana pirda geellasizaade kessada
nena xillo as kessanaas dafettay?
⁹ Xoossa wolqqa mala

mino wolqqay nees dizee?
Xoossa qaala gunththa mala
ne qaalay guummanawu
dandayzee?

- 10 Hessa mala gidikko
ane ne bonchchoninne
ne gitateththan denda!
Ne teemateththinne
gitateththa may7a.
- 11 Otoranchchata beyada kawushsha;
ne hanqoza istta bolla guussa.
- 12 Ane lo7eththa xeellada
otoranchchata ubbaa yeellachcha;
iita ooththizayta
istti dizason heen dhayssa.
- 13 Istta ubbaa moogo may7on xaaxada
issi bolla duufon mooga.
- 14 Hessafe guye neni
ne wolqqan xoonizayssa
tani nees markkattana.
- 15 «Tani nena medhdhidayssaththo
Horiqe geetettiza
do7a medhdhadis;
izikka boora mala maata mees.
- 16 Izas xeessan diza wolqqa beya;
izas ulo gidдон diza
shaya minoteththa xeella.
- 17 Izas goynay
Libaanoose ziga miththa mala
sitti gidayssa;
izas gedaa xaphotikka
minonne ordeta.
- 18 Iza meqeththatikka xarqimalanne

- birata marco mala minota.
19 Ta medhddhida medheta
ubbaafe wolqqama;
taappe attiin iza xoonanay
haray deenna.
20 Wora do7ati ubbay kaa7iza zumay,
izas miza miish mokisees.
21 Kuway diza miththa garsan,
maqqa gidдонinne
haaththi dizaso
care gidдон ichchees.
22 Kuway diza miththati
iza bantta kuwan genththeettes;
shaafa doonan dicciza miththati
iza kammeettes.
23 Shaafa haaththa kixas
izi dagammenna;
Yordaanoose shaafay
keehi kumidi goggiinkka
izi yayyenna.
24 Iza ayfeta toyssidi
iza oykkana asi dizee?
iza siidhekka dafon qachchidi
iza oykkanaas dandayzay oonee?

41

- 1 «Neni lewataane geetettiza
abba gidдон diza do7a
mole oykkiza manxakon
oykkanaas dandayay?
Woykko iza inxarsaa
wodoron qachchanaas dandayay?
2 Iza siidhezan dafo aaththada,

- woykko iza gacoza
manxakon gelththada,
oykkanaas dandayay?
- ³ Izi, ‹Tana maararkkii!› gi
nena woossanee?
Woykko lo7o qaalan
nena oychchandee?
- ⁴ Nees mernaas ayyile gididi
nees ooththanawu
izi nees qaala gelanee?
- ⁵ Asara meeze kafo mala
ne iza nenara meezesanee?
Woykko nees macca nayta
kaassana mala
ne qachcha woththanee?
- ⁶ Mole zal7anchchati
iza shammanawu
miishshan marshettanee?
Woykko qanxxereththidi
iza banttas gishettanee?
- ⁷ Iza galbakka ne koyidasora
tooran cadda daakkanaas
dandayay?
Woykko iza hu7eza
hoxe miishshan
cadda lukkanawu dandayay?
- ⁸ Ane neni iza dandayana gidikko
kushen bochcha!
Izara ne baaxetida baaxe
wodenawukka balakka;
nam7anththo izara
ne baaxetanaas kajjalakka.
- ⁹ Lewataane geetettiza
abba giddo do7ara baaxetidi
iza xoonana kajjalos

- dhaley deenna.
iza be7iza ubbay
babon kokkorees.
- 10 Iza bolla meto gaththana guussi,
hessa keena deexo gidikko,
histtiin tanara egettanaas
xalizaadey izi baas oonee?
- 11 Saloppe garsan diza miishshi
wurikka taassa;
histtiin ta izas zaarana mala
taas tal7iday oonee?
- 12 Lewataane geetettiza
abba do7a gishshas,
iza mino wolqqa gishshassinne
izas lo7iza bolla gishshas,
ta qonccisonnta aggike.
- 13 Orde gidida iza galba shooqanaas,
woykko iza banqila poqqanawu
dandayzay oonee?
- 14 Keehi yashissiza achchati diza
iza banqilata pooqqana
dandayzay oonee?
- 15 Izas zokko galbay
maarara uttida gondalleta mala;
addafe shiddi oykettidayta.
- 16 Istti issoy issaara
shiphi gida gishshas
Istta giddora haray attiin
carkoyka aadhdhenna.
- 17 Istti ubbayka issoy issaara
oyketti uttida gishshas
ay miishshika
istta shaakkanawu dandayenna.

- 18 Izi dhishiza wode
xoxolqu giza poo7oy beettees;
iza ayfetikka wontta maalado
arshe mala poo7eettes.
- 19 Iza doonappe tama lacoy kezees;
tamaa pinxeththika
laalettishe beettes.
- 20 Penttiza disttey
uttida coocen diza
afiray cuwattiza mala;
iza siidheppe cuway
kezishe beettes.
- 21 Izi shempiza shemppoza seelay
xiixinththa oyseththees;
tama lacoykka iza doonappe kezees.
- 22 Iza morgen wolqqay
kumida gishshas
iza sinththay yashissees.
- 23 Iza ashoy dila7a gidida gishshas
iza bollay birata mala minnees.
- 24 Izas tiray shuchcha mala mino;
gaacciza woxa malakka mino.
- 25 Ha do7azi dendiza wode
wolqqamati
attontta babon kokkoreettes.
- 26 Ay mashshaninne tooran
woykko wondafeninne
caddizaazan,
iza istti caddikokka xoonettenna.
- 27 Izi birata maqa mala
menththereththees;
Xarqimalakka musa miththa mala
tiifereththees.
- 28 Iza bolla wondafe xongikokka

- izi yayyidi baqatenna;
 Yanbarsha shuchchika
 iza sinththan ishina mala.
 29 Koxe maata mala qoodees;
 asi iza bolla toora xongishin
 qidhe miich miiccees.
 30 Izas ulo galba hanchchazi
 izi urqqa giddora bishin
 biitta maarasha mala bookkees.
 31 Abba haaththa pentta mala pocisees;
 oton penttiza
 zayte mala podhisees.
 32 Izi aadhdhi biza ogey poo7isees;
 abba haaththaaka
 hoomo coppu histtees.
 33 Izi yash erontta medheta;
 biitta bolla iza misatiza medhetay
 mulekka deenna.
 34 Keehi gita gidida medhetatakka
 izi kadhees;
 izi do7a ubbaa bolla kawo.»

42

Iyoobi Bana Kawushshides

- 1 Hayssafe guyen Iyoobi Xoossas hizgi zaarides;
 2 «Ta Godawu!
 Neni ubba miish ooththanaas
 dandayzayssa ta eradis;
 ne qofaakka
 dhuphi digganay deenna.
 3 Ta erizaara keehi guuth gidishin
 ta daro haasayzayssa
 aazas gididaakko
 ne oychchadasa;

tumukka tani eronttayssanne
akeekontta ubbaa haasayadis.

4 «Ta oyshaa ezga siyada
taas zaaro imma» gadasa.

5 Ta hanno gakkanaas ne gishshas erizayssi
asappe siyooyssan xalla;
ha7i gidikko ta ayfetan
ta nena beyadis.

6 Hessafe dendidayssan
ta haasayda miishshati
tana yeellachchida gishshas
bidinththaninne gudullan uttada
ta neeppe maarettana.»

Kuushsha Qofa

7 Xoossi Iyoobera haytantta ubbaa haasayetti-
daappe guye Temaane dere as Elfaazes, «Intte ta
aylle Iyoohe mala ta gishshas likke haasayontta
gishshas tani ne bollanne ne laggeta bolla hanqet-
tadis.

8 Hessa gishshas ha7i laappun wofanotanne
laappun dharshota ekkidi ta oosanchcha
Iyoobekko biite. Heen intte nagara gishshas
xuuggettiza yarsho shiishshite. Ta oosanchcha
Iyoobi inttes woossana; tanikka iza woosa siyada
inttena intte nagara mala qaxxaykke. Intte taas
Iyoohe mala lo7o miish haasaybeekketa» gides.

9 Hessafe guye Temaane dere as Elfaazey,
Shuha dere as Belidaadinne Na7imaane dere
as Zoofaarey biidi Xoossi istta azazida mala
ooththida. Xoossika Iyoohe woosa siyides.

¹⁰ Iyoobi ba heedzdu laggetas woossidaappe guye Xoossi izi zaari durettana mala ooththides. Kase izas dizayssafe aaththidi dakko izas immides.

¹¹ He wode Iyoobe ishathi, iza michchetinne kase iza erizayti ubbay iza beyanaas yida. Izara issife izason kath mida; istti izas mishettizayssa qoncisidi Xoossi iza bolla gaththida metoza gishshas iza minththeththida. Issoy issoy birappenne worqqafe oosettida midiga izas imota immida.

¹² Xoossi Iyoobes wurseththa de7oza koyroysafe aaththi anjjides. Hessa gishshas Iyoobes 14,000 dorsi, 6,000 gaamellati, 1,000 waaththa boorati, 1,000 macca hareti deettes.

¹³ Qasseka laappun attuma naytanne heedzdu macca nayta zaari yelides.

¹⁴ Macca naytappe koyroro Yimima, nam7anththayo Qexi7o, heeddzanththoyo Qerene-Hafiko giidi sunththides.

¹⁵ Biitta bolla Iyoobe macca nayta mala medha lo7o maccay beettibeenna. Istta aaway isttas istta ishata biitta laattana mala shaakki immides.

¹⁶ Hessafe guye Iyoobi 140 de7ides. Ba nayta oydanththo yeleta gakkanaas be7ides.

¹⁷ Iyoobi daro layth diidi lo7o cima cimmidi hayqqides.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c